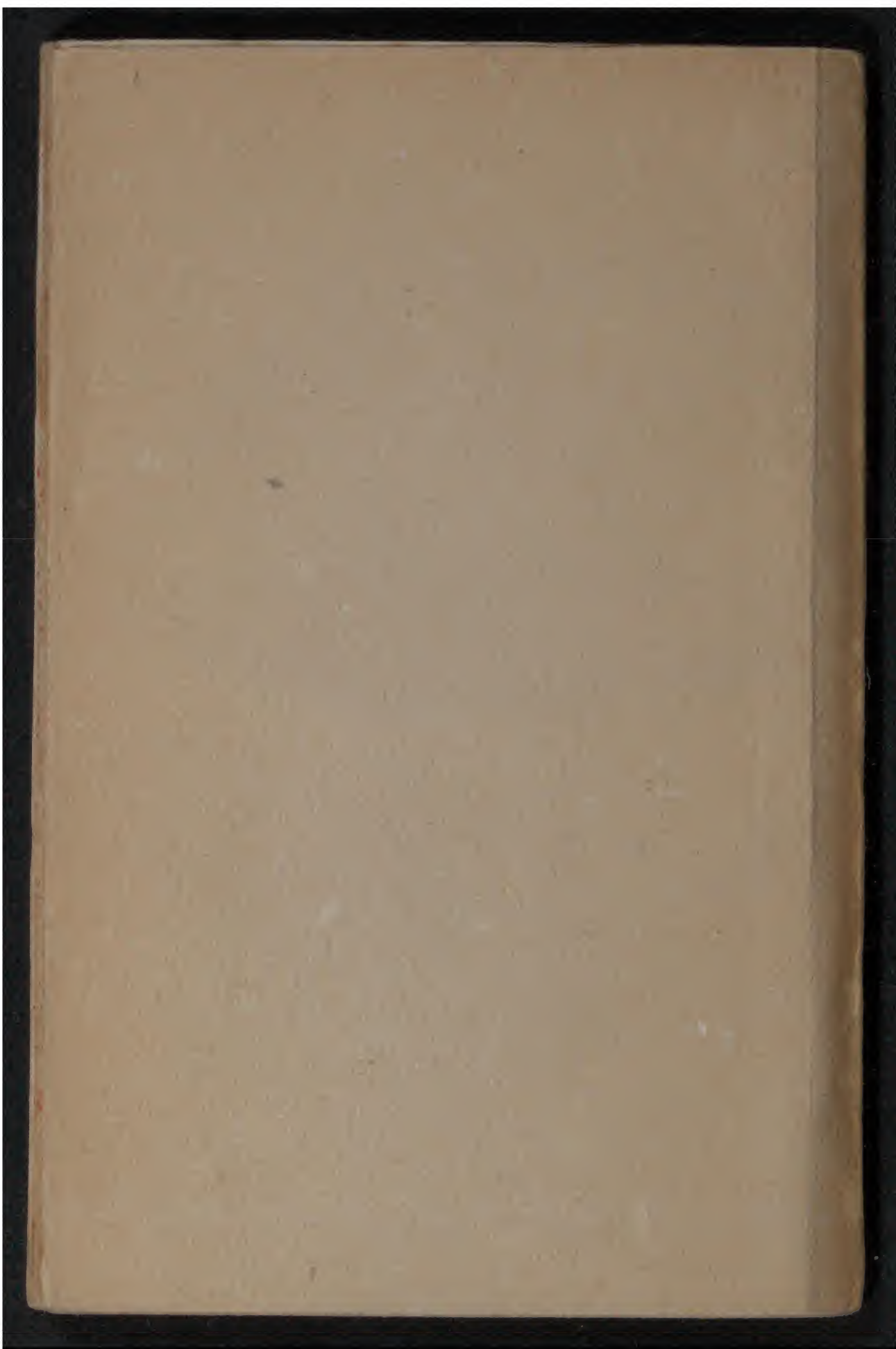


448

U175











KW 44824 175

A G R I P P A,  
O F  
DE GEWAANDE TIBÉRINUS,  
T R E U R S P É L,  
Uit het Fransch van den Heer QUINAULT.  
DE T W É D E D R U K.



NIL.VOLENTIBUS.ARDUUM

T E A M S T E R D A M,  
By ALBERT MAGNUS, op de Nieuwen Dyk,  
in den Atlas, by Dirk van Hasselts Steeg.  
*Met Privilegie.*

A C R I T A

OF

DE GEWELDIGE TIBERINUS

A N N O 1751

IN DE WED. J. VAN DER GRIET

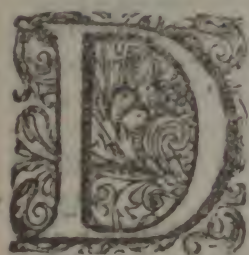
DE TWEDDE DEEL



By J. VAN DER GRIET, Author of the  
first part, &c. &c. &c.  
Amsterdam  
1751



C O P Y E  
Van de  
P R I V I L E G I E.



DE Staten van Holland ende Westvrieslandt doen te weten. Altoo Ons verroont is by eenige Liefhebbers van de Nederduytsche Tael en Poëzy, hoe dat sy al voor eenige jaren, na het voorbeeld van de Italiaansche en Fransche Academien, t'Amsterdam opgerecht hadden, een Konstgenootschap onder de Prent en Sinspreuke van NIL VOLENTIBUS ARDVVM, waar in dagelijks gearbeyt was, en noch wiert tot voortsettinge van onse Taal en Dichtkunt, gelijk ook al eenige werkjens, nu en dan daar van in 't licht gekomen, en door den druk gemeen gemaakt waren; en dewijl van tijt tot tijt uytgegeven souden worden grootere werken die by dat Konstgenootschap, sommige reets gemaakt, sommige noch onderhanden waren, waar toe het selve boven haar tyt en arbeyd, noch groore kosten tot den druk, en wat daar meer toe behoort, soude moeten doen, en vermits ook niet sonder groote reden gevreesd wiert, dat al het gene van eenigh belang zynde, by het selve Konstgenootschap uytgegeven soude worden, aanstonts door andere soude mogen werden naargedrukt, en sonder eenige opmerking, veel min naaukeurigheydt der Spelling oft nettigheydt der Tale, aan alle de werelt gemeen gemaakt, waar door het goede Inligt tot opbouwing des Nederduytsche Tael, ende voortsettinge van de wel spreken theyt in de selve verhindert, en de lust om daar in voort te gaan aan het voorsayde Konstgenootschap soude benomen worden; soo hadde sich het selve Konstgenootschap genootsaakt gevonden, om sich te keeren tot Ons, ootmoedelyk versoekende, dat het Ons gelieven mogte haar te begunstigen alle de werken, die uit het selve Konstgenootschap in 't licht gebragt souden worden, met Ons Ofsroy voor 20 jaren lang, en onder soodanige straffe tegen de gene, die de selve souden nadrukken, verkoopen oft elders naargedrukt, in dese Onse Provincie voeren om te verkoopen, als het Ons soude gelieven goet te vinden. SOO IS 't, dat Wy, de Saken en 't Versoek voorsz. overgemerkt hebbende ende genegen wesende ter bede van de Supplianten, uyt Onse rechte wetenschap, Souveraine macht ende autoriteyt de selve Supplianten geconsenteert, geacordeert, en geofstroyeert hebben, consenteren, accorderen, ende Ofstroyeren mits desen, dat sy gedurende den tyt van vyftien eerstkomende jaren, de Werken by het voornoemde Konstgenootschap onder den Tytul van NIL VOLENTIBUS ARDVVM gemaakt werdende oft alrede zijnde binnen den voornoemden Onsen Lande alleen sullen mogen drukken, uytgeven ende verkoopen, verbiedende daarom allen ende eenen iegelyken, de selve werken na te drukken, ofte elders naargedrukt binnen Onsen Lande te brengen, uyt te geven ofte te verkoopen, op verbeente

A 2

VAN



van alle de naargedrukte. ingebragte ofte verkofte Exemplaren, ende een boete van drie hondert guldens daarenboven te verbeuren, te appliceren een derdepart voor den Officier die de calange doen sal, een derde part voor den Armen der plaats daat het casus voorvallen sal, ende het reisterende derde part voor de Supplianten. Alles in dien verstande, dat Wy de Supplianten, met desen Onsen Ootroye alleen willende gratificeren tot verhoedinge van hare schade door het nadrukken van de voorsz. Werken, daar door in geenigen deele verstaan, den Inhoude van dien te autoriseren ofte te advoueren, ende veel min het selve onder Onse protectie ende bescherminge eenig meerder credit, aansien ofte reputatie te geven; Nemaar den Supplianten in cas daar in iets onbehoorlyks soude mogen influeren, alle het selve tot haren laste sullen gehouden wesen te verantwoorden tot dien einde wel expresselyk begerende, dat by aldien sy desen Onsen Ootroye voor de selve Werken sullen willen stellen. daar van geen geabbrevieerde ofte gecontraheerde mentie sullen mogen maken, Nemaar gehouden sullen wesen, het selve Ootroy in 't geheel, en sonder eenige Omiffie daar voort te drukken, op pene van het effect van dien te verliezen, Ende ten eynde de Supplianten desen Onsen consente en Ootroye mogen genieten naar behooren, lasten Wy allen ende een iegelyken, dat sy de Supplianten van den inhoudt van desen doen laten ende gedogen, rustelyk, vredelyk ende volkomentlyk genieten ende gebruyken, cesseren de alle belet ende wederleggen ter contrarie. Gedaan in den Hage onder onsen grooten Zegele hier aan doen hangen, den XV Maart, in 't Jaar onses Heeren en Zaligmakers duyfent ses hondert seven en seventigh.

A. Br. d'ASPEREN.

1677.

Ter Ordonnantie van de Staten

HERBERT VAN BEAUMONT.

1677.

Het KONSTGENOOTSCHAP heeft het Récht van de bovenstaande PRIVILEGIE, aangaande AGRIPPA, vergund aan ALBERT MAGNUS, Boekverkooper tot Amsterdam.

*In Amsterdam, den 11 Julii 1678.*

VOOR-



# VOORRÉDE.



Deze Agrippa, die wy wéder onder de Pérs bréngen, is in het begin, om grootte réden, zeer haastig, én ter loop opgeslagen geweest van verscheidene Lief hébbers, én daar onder twé buiten ons Konstgenootschap, ten tyde dat het zélve naauwelyks, óf éven eerst begonnen was; zo dat men de verschillendheid van stylen daar in niet wél heeft kunnen myden, nóch het wérk zo beschaafd doen voor den dag komen, als het behoorde: Het waare daarom wél noodig geweest alle die misftallen in déze twéde druk te verbéteren, gelyk dat in eenigen deelegechied is; maar omdat ons dat zo veel tyds zoude kósten, én zo moeiljelyk vallen, als een geheel nieuw Spél over te zétten, óf op te slaan, verhoopen wy den Liefhébberen meer genoegen te zullen geeven, dat wy onze tyd én arbeid besteeden mét wat anders voor den dag te bréngen, als die in de verbétering van dit wérk te verspillen. Ja wy zouden ook hierom byna van meening geweest zyn, om het niet wéder op de Pérs te bréngen, waare het niet geweest om onze Wérkjes vol (*compleet* zéggen de Boekhandelaars) te houden; als méde om dat de Kunstkénners mét eenen moogen zien, hoeveel wy van tyd tót tyd aangenomen hébben; het wélk wy ons tót geen schande rékenen, nóch ook daar voor geduid zal worden by alle, die déze gulde zédespreuk van Cato in eenige achting hebben:

Non nescire pudor; sed discere nolle.

*Niet weeten is geen schand, maar niet te willen leeren.*

A 3

Op



Op den welvertaelden  
**A G R I P P A,**  
*Aan de Kunstkenners.*

**I**N dien u Aristotels regel  
Van speelen aensta, steek uw zegel  
Aen spel van oordeel en verstant.  
Zoo schuift men lompen aen een kant.

J. v. VONDEL.

---

**V E R T O O N E R S.**

LAVINIA, *Prinses van den bloede der koningen van Alba.*

ALBINA, *dóchter van Tirrénus, én zuster van Agrippa.*

CAMILLA, *vertroude van Lavinia.*

JULIA, *vertroude van Albina.*

MÉZÉNSIUS, *broeders zoon van Tibérinus.*

FAUSTUS, *vertrouwing van Mézénsius.*

TIRRÉNUS, *Prins van den bloede van Ænéas, vader van  
Agrippa, én Albina.*

AGRIPPA, *zoon van Tirrénus, regeerende onder de naam,  
én gelykenis van Tibérinus, Koning van Alba.*

LAUSUS, } *Bevelhebbers van Agrippa.*  
ARIS, }

Lyfwacht én Stoet, *Stom.*

Hét Tooneel is 't paleis der Koningen van Alba,  
voor het vertrek van Lavinia.

AGRIP-

7

A G R I P P A,  
OF  
DE GEWAANDE TIBÉRINUS,  
T R E U R S P É L.

---

E E R S T E B E D R Y F.

E E R S T E T O O N E E L.

L A V I N I A , A L B I N A , C A M I L L A , J U L I A .

L A V I N I A .

A Lbina, uwe ramp kan by myn' ramp niet haalen.  
Ik, ik moet schreijen, gy kunt uwe rouw bepaalen.

A L B I N A .

Gy kent myn' rouw niet, zo gy de uwe grooter acht.

L A V I N I A .

Neen, neen; Agrippa, zo moorddadig omgebracht (len!  
Was wél uw' broeder, maar myn minnaar. Welk verschee-

A L B I N A .

Het was myne éénige; ach! de schade is niet te heelen.  
Zyt gy beklagens waard, schoon gy een Minnaar dérst?  
De Prins Mézénsius, die om uw' liefde stérft,  
Verzét die schade. Uw oog maakt u ontélb're slaaven.  
Maar ach! myn' broeder, én myne éénigste, is begraaven.

L A V I N I A .

Van al de minnaars; die ik had tót déze tyd,  
Minde ik maar éenen, én dien éenen raak ik kwyt.  
Maar Koning Tibéryn, cer hy uw' Broeder moordde,  
Sprak u van trouwen, 't wélk u lichtlyk zo bekoorde,  
Dat, nu gy volgens pligt hém haaten moet, de smart  
Van 't broederslagten wél de minste is u hart.

A 4

A L-



Zou my Lavinia zo laf van moed vermoeden?  
 Neen, alle liefde is uit mét my, én dien verwoeden.  
 Ik hébeene afschrik van den Koning; myn gemoed  
 Verbant hém; want hy is bezoedeld mét myn bloed.  
 Ja's wreeden wéderkomst in Alba rukt de wonde  
 Van myn beleedigd hart weêr ópen tót den gronde;  
 En, schoon hy in uw hart vernieuwt een' groote pyn,  
 Mèvrouw, zy zal, gestéld by myne, lieflyk zyn.  
 Ook kan men in een jaar cen' minnaar licht vergeeten.

Zég eer, eens broeders rouw is binnen 't jaar versleeten.  
 Opréchte liefde is veel te téder: de natuur  
 Is eerte troosten, als te dooven 't minnevuur.  
 't Verlies eens broeders is verzétlyk door het schreijen,  
 En eindigt haast, als 't graf de lichchaamen doet scheijen,  
 Want ze is geen' zuster meer, die geen en broeder heeft;  
 Het bloed bemint het bloed, zo lang sléchts, als het leeft.  
 Maar trouwe liefde weet van ondergaan, nóch sterven,  
 En mint nóch na de dood, al moet zy 't oogwit dérvén.

Neen, de eer vervoegt zich by myn' liefde in dit geval  
 'Tot meêr' ring van myn' haat, én smarte. Hy was al  
 Het steunsel, daar ons huis, én Vaders oude jaaren  
 Op hoopten; maar die hoop is mét zyn' zoon vervaaren.  
 't Is waar, wy daalen uit de stam, die hier gebiedt.  
 In Alba; maar te vér; dit voorrécht hélp't ons niet.  
 Dóch gy zyt naader aan de kroone; én 't scépterz waaijen  
 Zal de eene óf de and're dag die minnesmart wél paaijen.

Myn hart is vol van liefde, én wraakt het lós geluk.  
 De kroon zou me in die staat tót overlast, en druk  
 Verstrékken. Als het graf besluit al 't geen we minnen,  
 Wordt staatsie pyn, de kroon een' last in onze zinnen.  
 Na Tibérinus, én Mézénsius zyn' neef,  
 Wil myn' geboorte, dat ik Alba wétten geef.

Maar,



## T R E U R S P É L.

Maar, Góón! de Koning in 't bezit van déze zétel,  
 Bevlékt die, én ons bloed te gódloos, én verimétel.  
 Gódvruchte Enéas onse outgrootvaâr heeft geen daân  
 Zo heerlyk uitgevoerd, als hy wél sehélmsch begaan;  
 Waar van de moord, die myn' Agrippa heeft doen vallen,  
 Het laatste was, maar wél het wreedste stuk van allen.  
 Schoon hy hém na in 't bloed bestond, én nimmermeer.  
 Een onderdaan in trouw zo uitblonk aan zyn' heer;  
 Nóchtans moest hy, én zélf in 't byzyn van zyn' vader,  
 Zo schéndig sneuv'len door de hand van dien verraader;  
 En om niets anders, als om dat hy hém geleek. (streek  
 'k Zou dan, om 't maagschap, óf uit plicht nóch maat, én  
 In 't haaten houden? neen; eer alle wétten schénnen. (nen.  
 'k Wil hém voor Koning, nóch voor bloedverwant érkén.  
 De ontménchte moorder myns doorluchten minnaars  
 wacht

Zich zélve, én vrees vry voor de wraak, die ik betracht.

Maar . . . . . A L B I N A.

't Is Mézésius; hy komt u lichtlyk spreken  
 Van liefde; ik ga, om zyn verneemèn niet te breeken.

## T W E D E T O O N E E L.

L A V I N I A, M É Z É N S I U S, F A U S T U S, C A M I L L A.

**G**Y ziet, dat uwe dienst my weinig vriendschap doet;  
 Want gy verschynt niet, óf men vliedt my.

M É Z É N S I U S.

Indien ik door myn' komst Albina doe vertrékken; (ken.  
 Dat voorwérp komt uw' smart maar wétten, én verwék-  
 L A V I N I A.

De neef des dwinglands, dien ik al myn hartzeer wyt,  
 Térgt myne droef heyd cer.

M É Z É N S I U S.

Mét wélk een' wreedheid zyt

A 5

Gy



## A G R I P P A,

Gy ingenomen, dat gy my de straf doet draagen  
 Van 't geen' een ander deê; hadde ik uw' Héld verflaagen,  
 Zoudt gy my ſmaadlyker onthaalen, als gy doet?

L A V I N I A.

Hoe weet ik, of gy niet, uit minnenyd verwoed,  
 Geſtierd hébt 's Konings arm, en zyn' vervloekte dégen;  
 Toen hy myn' minnaar zo érbarmlyk heeft doorregen.  
 Want op Agrippa was hy nooit voorheen geſtoord.  
 De Koning leende u licht zyn' hand tót déze moord, (ten;  
 En liet zig 't ſchélmſtuk niet aan 't hart gaan, nóch verdrie-  
 Sléchts op dat gy de vrucht der misdaad zoud genieten.

M É Z É N S I U S.

Mêvrouw, de Koning heeft zich giſt'ren op dit ſtuk  
 Verklaard ten vollen, dat Agrippus hoog geluk,  
 En aanzien hém te zeer in 't oog ſtak, én deê vreezen;  
 Ook, dat hy al te zeer den Koning leek van weezen.  
 Dés had hy hém, eer eens een doodlyk misverſtand  
 Die vrees réchtvaerdigde, geholpen aan een kanr.  
 Want hunn' gelyknis was onmooglyk te onderſcheijen,  
 En kon de opmêrking van 't naauwkeurigſte oog ver leijen.  
 Ik zélve, die hén bey gezien heb dag op dag,  
 Bedroog my, als ik hén niet by malkand'ren zag.

L A V I N I A.

Natuur vergat licht in hun aangezicht te ſluiten  
 't Verſchil, dat in hun wêrk gemeenlyk blykt van buiten.  
 Zulk een' gelyknis in twé ménſchen is zy nooit  
 Gewoon te ſtorten. Maar ſchoon zy hén heeft gerooid  
 Van buiten évenééns, nóchtans heeft zy van binnen  
 Geplaatſt het onderſcheid van beider ziele, én zinnen.  
 Myn' Minnaar had een' ziel zo édel, zo bemind,  
 Als die van Tibéryu is trouwloos, én ontzind.  
 En lichtlyk was hy niet moorddadiglyk doorſteeken,  
 Hadd' hy dien dwingeland, dien ſchélm wat meer gelee-  
 (ken.

M É Z É N S I U S.

Ik prys die heevigheid van uw' vervoerdheid; Ja  
 De Koning kén't zyn' ſchuld, én vreeſt uwe ongenâ.

Want



Want gift'ren, na dat ik hém éven hadde ontfangen,  
 Vermaande hy van u mét droefheid, én verlangen;  
 En hoorende, in wat zé van rouw Agrippas dood  
 U had gedompeld, én hoe zwaar die was, én groot,  
 Verzuchte hy, én wierd weemoedig; Ja't belooven,  
 Dat hy u troosten, én bezoeken zou, kwam boven.

L A V I N I A.

Helaas! geen grooter kwaad kwam my ooit over; die  
 Ontménfchte, wil hy nóch, dat ik hém spreek, én zie?  
 Of komt hy lichtlyk tót meer kwélling aan myne oogen  
 De hand, geverfd in 't bloed van mynen Héld, vertoogen?

M É Z É N S I U S.

In de eerste slag nam een gestoorde pyl de wraak,  
 En trof zyn' rechterhand. tót voorland van uw' zaak.  
 Het lót, door dit begin van meer verdiende plaagen,  
 Doet zien, dat zonder straf u niemand kan mishagen.

L A V I N I A.

Zo 't bloedvergieten van de onnozelen u kwétst,  
 Réchtvaerde Góón, zo hébt ge uw' wraak alleen geschétst  
 En déze schicht, die hém de hand trof, is maar éffen,  
 Zo'k hoop, een flauwe straal uws bliksems, reê tót trèffen.  
 Maargy, Prins, die mét hém, wie grooter schélm zy, strydt.  
 En meer door zonde, als 't bloed, aan hém vermaagschapt  
 Verbidt de Góden vry in hunn' getérgde tooren, (zyt,  
 Dat mét uws Konings dood uw val niet zo beschooren.  
 Maar gy gelooft aan Góón, aan hémel, nóch aan hél;  
 Gy licht mét de oppermacht, én meint, het staat u wél.

M É Z É N S I U S.

Al héb ik nooit geloofd; de schoonheid van uwe oogen  
 Verplicht me eerbiediglyk uw' gódheid, vol vermoogen,  
 Zo klaar te kénnen, dat ik my tót ófferhand  
 Aanbiede, én op 't altaar van uw' volmaaktheên brand.  
 Ja, schoon ik had gedwaald in nimmer te gelooven  
 Aan Góden, die ik dacht door 't brein verzierd daar boven;  
 Al hadde ik altyd mét alle and're Góón gespót,  
 By u is my de Min geen onbekénde Gód.

L A -



## A G R I P P A,

Mézénsius, hoe't zy; ik wil 't u niet verzwigen;  
 'k Zal na Agrippas dood nooit zin in and're krygen.  
 De milde hémel had beslooten in dien Héd  
 Al wat men op der aard voor schoon, én minlyk télt; (nen  
 De onwéderstaarb're magt van 't Noodlót stak myn' zin-  
 Op 't félst in brand, om't beeld van alle deugd te minnen;  
 En Min wil, dat men hém eens een réchtschapen hart  
 Opoff're, 't is te veel, zo 't meer getroffen wérd.

MÉZÉNSIUS.

Wie twyffelt, wreede, dat ge uw' haat te mywaarts heelen,  
 Of uwe liefde tót Agrippakunt verdeelen?  
 My schiet niets over, als uw' stuursheyd. Hy beviel  
 U zo, dat zélf's zyn' sehim nóch heerscht in uwe ziel.  
 Gy schynt my, hoe'k u meer bemin, hoe meer te haaten.

LAVINIA,

Verlaat uw' liefde dan.

MÉZÉNSIUS. Hoe kan ik die verlaten,  
 Ondankb're? neen, bewaar veel eer uw' haat voor my;  
 En ly fléchts myne min, hoewél ik hooploos ly.  
 Al zag ik eeuwig die schoone oogen vol van tooren;  
 Al dreigen ze myn' dood, nóch konnen ze bekooren.  
 De Hémel vórmde ons lót verscheidentlyk, Mèvrout;  
 't Uw', minnelyk te zyn, 't myn', dat ik minnen zou.  
 En zéker... Maargy hoort na my niet ééns, uwe oogen  
 Zyn moê van me aan te zien, én schuwen me onbewoo-  
 LAVINIA. (gen.

Daar is de Vader myns vermoorden Hélds; wat haast,  
 Wat zórgen kwéllen zyn gemoed? hy schynt verbaasd.

## D E R D E T O O N E E L.

TIRRÉNUS, LAVINIA, MÉZÉNSIUS,  
 FAUSTUS, CAMILLA.

TIRRÉNUS tégen MÉZÉNSIUS.

IK bid den Prins, hy wil tóch onvergramd gehéngen,  
 Dat ik, hém stoorende, Mèvrout de maar moog brén-  
 gen, Dat



# TREURSPÉL.

13

Dat Tibérinus, reeds uit zyn paleis gegaan,  
Mévrouw bezoeken komt.

LAVINIA tegen MÉZÉNSIUS.

Ach Prins, wat gaat my aan!  
Verlós my van die pyn, hébt ge éénig médelyden;  
En wil me, is 't in uw' magt, tóch voor de straf bevryden  
Van zulk een haatelyk aaníchouwen.

MÉZÉNSIUS.

'k Vlieg, Mévrouw,  
Tót téken van wat waarde ik uw' gebóden hou.

## VIERDE TOONEEL.

TIRRÉNUS, LAVINIA, CAMILLA.

TIRRÉNUS.

**D**E Prins doe vry zyn bést, hy zal 't hém niet belétten;  
Ik kén den dwingeland; hy is niet te verzétten.  
Hy vaart sléchts voort, hy is hardnékkig in zyn' wil;  
En staat, hoe meer men hém weérstreeft, hoe minder stil.  
Ik zoude u raaden zyn byweezen zélf te vlieden.  
Vertrék tóch; hy zal zich wél wachten te gebieden,  
Uw' hóspoort mét geweld van hamers op te slaan.  
Die booswicht vreeft het vólk, én 't vólk hangt u meest aan.

LAVINIA.

Maar gy....

TIRRÉNUS.

Hélaas, wat vreeft een troostelooze vader!  
Wiens bloed, én 't édellst hy getapt heeft uit déze aader.  
Ach! 't weinig overschót verdient niet, dat ik my  
Bedwinge één oogenblik, én bang voor 't storten zy.  
'k Zal hém dat gódlóos stuk in élks gezicht verwyten.  
Maak, dat hy u niet zie, hy kómt; ik zal my kwyten.

VYF.

A G R I P P A, onder de naam van T I B É R I N U S,  
M É Z É N S I U S, L A U S U S, A T I S, T I R R É N U S

A G R I P P A tégen M É Z É N S I U S.

S Preek daar niet van, 'k wil haar bezoeken. *Mézénzius  
gaat weg.*  
tégen L A U Z U S.

Gy, geeflast,

Dat op de pléghigheid werd na den eisch gepast,  
Om dankbaar óffer aan het góddendom te branden;  
Wyl 't ons de vréde heeft verleend door myne handen.

tégen A T I S.

Engy, gaat al van hier. Ik wil niet zyn gestoord.  
Keer niet, voor ik u roep... Hoe sluit men my de poort?

T I R R É N U S.

Ondankb're, ja, men sluit ze, én 't is myn' raad.

A G R I P P A.

Myn Vader...

T I R R É N U S.

Ik kén u naauwlyks voor myn' zoon. Maar kom wat nader.  
Wy zyn alleen. Mén vrees geen spie. 't Is al in 't slót.  
Durft gy Lavinia, én tégens myn gebód  
Bezoeken? zult ge dus uws vaders last vergeeten,  
Door wiens beleid gy zyt op Albaas Troon gezeeten.  
Of heugt u niet, dat myn' voorzichtigheid u gaf  
Na 't leeven de oppermagt, de rykskroon, én de staf?

A G R I P P A.

Wat ik u schuldig bén, zou my dat zo ontschieten?  
Toen onze grénzen, fél bestórm, de moed verlieten,  
En Tibérinus tót haar' hulp op déze tógt,  
Die névens ons alleen drie dienaars mét zich brógt,  
In de Albula verdronk, terwyl hy die doorwaadde;  
Spraaft gy my, ik bekén 't, die moed in 't lyf, én raade  
My aan, dat ik, door ons gelykenis, in schyn  
Na hém zou heerschen, én als Albaas Koning zyn:  
Gy wist de tuigen van zyn' dood ook te beleezen;

Dat



Dat ik door hén in staat, én naam zo wél, als 't weezen,  
Den Vórst geleek, én in het gantsche heir bequaam  
De ról van Koning speelde op de aangenomen naam;  
En hier weêrkomende, om 't nóch béter schyn te geeven,  
Hébt gy hém uitgemaakt als roover van myn leeven.

T I R R É N U S.

Maar toen ik u, om min ontdékt te zyn, verliet,  
Den Koning vloekte, én zei, dat u zyne arm doorstiet;  
Was niet de last, die ik u zo beval op 't leeven,  
(Toen gy me uw woord tót onz' behoud'nis hébt gegeven)  
Dat gy Lavinia vergeeten zoudt? spreek op.  
En op uw' komst krygt uw' belófte fluks de schop?  
Gy waagt, in plaats van u te toornen, door het voeden  
Van uwe min, een zeer gevaarelyk vermoeden.  
Hoe licht zou de oude liefde, én openbaare vlam  
Ontdékken, in wat hart zy eerst haare oorspronk nam.  
In 't klimmen op de Troon moest gy de brand versmoo-  
Régeeren over uw' hartstógten na behooren, (ren,  
Een réchte Koning zyn, én bannen uit uw' zin...

A G R I P P A.

Zyn dan de Koningen schootvryer voor de min,  
Als anderen? heeft dan een Koning geen gevoelen?  
En kan op hém geen schicht der minnegóden doelen?  
Meint gy, dat Koningen niet onder het gebód,  
Nóch wétten leeven van de ontzagb're Minnegód?

T I R R É N U S.

Verban die dwaling van de minnerazernijen.  
Laat zulk een' zwakheid een' gemeene ziel bestrijen; (voegt.  
Wyl ze aan een' man, die 't vólk hunn' wétten geeft, niet  
Geen liefde, als grootsheid is 't, die Koningen vernoegt  
Agrippa moet zich nu als Tibérinus houwen.

A G R I P P A.

Myn' zuster wierd van hém gemind, hy zou haar trouwen.  
Wilt gy, dat ik die écht voortzétte, én bloedschand doe?

T I R R É N U S.

Neen, zulk een' misdaad daar verzoek ik u niet toc.

A l



Al myne vreugd is, dat ik u de kroon zie dragen;  
 Maar waag zo onbedacht, én roekloos myn behaagen,  
 En vreugd niet; maak, dat steeds myn bloed blyve op de troon.

A G R I P P A.

Wat kwaad doet myne liefde aan uwe heerschezucht? Góôn!  
 Lavinia is 't wit van myn' verliefde zinnen.

Kan ik de troon, én haar gelyk yk niet beminnen,  
 Zy mint my; wat gevaar, ontdékte ik my geheel?

T I R R É N U S.

(veel.)

Ze is jong, én ze is een' maagd; een' maagd spreekt licht te  
 Vertrouw u my alléén. 'k Vrees alles, én mét reden,

Lavinia, u zelve, én uwe uitspoorigheeden.

De Liefde is te onbedacht, een minnaar veel te stout;

't Geheim wordt zékerer een' Vader toevertrouwd.

Ja, schoon Lavinia de konst kon van te zwynen;

Mén zou uit uw gebaar volkomen kundschap krygen,

Als zy geen walg toonde aan uw' diensten, wie gy zyt.

Duld om de Scépter dan haar haat, én haar ver wijt.

Mét zulk een kleine prys kunt gy de Kroon betaalen.

A G R I P P A.

Myn Vader, ach! de Kroon mag by die prys niet haalen.

Zy heeft die wéllust, nóch die groote zoetheid in,

Die ge u verbeeldt. Want, sint ik leefde na uw' zin,

Héb ik ze niet gesmaakt. Maar 't góddendom in tooren,

Heeft ons veel eer de straf van ons vergryp beschooren.

Want die my hielpen aan de Kroon in 's Koninks schyn,

Weet gy hoe ze altezaam in de eerste Véldslag zyn

Gefneuveld, dat ik 't zag; én wyl ik daar op staarde,

Trofeene schicht myn' hand, die my mét récht vervaarde,

Als óf de Hémel haar wou straffen, dat zy dorst

De Scépter zwaaijen, die 'k geroofd had van den Vórst.

T I R R É N U S.

De Hémel is u veel te gunstig om te vreezen;

Want alhoewél hy u van een' gestalte, en weezen,

Als Tibérinus schiep, zo konden échter nóch

De Oogtuigen van zyn' dood ontdékken ons bedróg,

In-



Indien hy door hunn'dood u niet had begenadigd ;  
 Ja zelfs uwe eigen hand , ter goeder uur' beschadigd ,  
 Hadde u doen kénnen aan het schryven , zo de Góón  
 U niet bevéstigden op de ingenomen' Troon.  
 't Lót zórgt voor u , myn Zoon , én zégent uw bestieren.  
 Het heeft u zege op zegg' doen winnen , uw' laurieren  
 Mét palm doorvlochten , toen de Rutulees , gedwee  
 Na zyne néderlaag , u smeeken kwam om vrec.  
 Dés schroom niet 's Prinsén plaats , als Koning , te bekleeden ;  
 De Hémel biet ze u aan , om zyne afgryslykheeden  
 Te straffen ; want gy weet , dat hém zyn' gruweldaân ,  
 En zucht tót heerschen dreef om alles te bestaan.  
 Ja zo vér , dat indien de liefde der Vórstinne  
 Die brand niet had geléscht , én 't hart vervuld mét minne ,  
 Hy Tibérinus zélf , hoewél zyn' bloedverwant ,  
 Vol van verwoedheid , had geholpen aan een' kant.  
 Behouw de Scépter dan , én zwaaij die , meer réchtvaerdig ,  
 Als Prins Mézénsius ; de Hémel acht ze u waerdig.  
 En wyl de Koningen 't afbeeldsel zyn der Góón ;  
 Zo maak , dat gy hén meer , als hy , gelykt , myn Zoon.

A G R I P P A .

De Troon zou zyn gewoonte , én hém licht béter maaken.  
 Zyn'stam wil ons ontzaag , schoon wy zyn' misdaân wraaken.  
 Want hy , bezodeld mét verraad , én moordery ,  
 Is tóch Enéas bloed.

T I R R É N U S .

Wy zyn't zo wél , als hy ;  
 Maar 't Gódenbloed , dat we uit Anchizés zoon verwurven ,  
 Is in Mézénsius verbasterd , én gesturven.  
 En óf hém't Gódenom wat nader is , nochtans  
 Zo blinkt in ons meer uit die heerelyke glans.  
 Het zuiver héldenbloed , door 's deugdes spoor geprikkeld ,  
 Is't Gódenbloed wél waard , dat zich in kwaaddoen wikkelt.  
 Hy is zo gódlóos , dat hy met de wétten lacht ,  
 't Autaar ontheiligt , én de onstérflykheid veracht ,  
 En lastert ; dies de Góón , om déze smaad te wreeken ,

B

En



En hém van 't Scépterrécht mét éénen te verstee'en,  
 U hebben, om hén hulp te bieden, uitgekeurd.  
 Dewyl dan door hunn' gunst de Kroon u valt te beurt;  
 Zo duld die op uw hoofd, én stél voor vast mét éénen,  
 Dat gy dat hoofd daar toe den Góden zélf zult leenen.

A G R I P P A.

Veréén de Min dan mét het Koninglyk gezag.  
 Ik zal regeeren, zo 'k haar fléchts beminnen mag.

T I R R É N U S.

De liefde der Prinsesse is vol gevaar; verander  
 Die schadelyke liefde, én zét die op eene ander'.

A G R I P P A.

Ah! ik vind buiten haar niets minnelyk, nóch schoon.

T I R R É N U S.

Hoe schoon zy ook moog' zyn, nóch schooner is de Kroon.

A G R I P P A.

De liefde, én kroon blinkt ons verscheidentlyk in de oogen;  
 De staatzucht heeft op u, de liefde op my vermoogen;  
 De Rykstroon kan in my gantsch geen behaagen voên,  
 Zo 'k myne liefde daar geen voordeel meê kan doen;  
 Want Prins Mézénsius bemint die schoonheid méde,  
 En won haar' gunst licht, als hy zulk een' plaats bekleedde.

T I R R É N U S.

Hy mint haar nóch; houw gy daarom de Rykstroon in.

A G R I P P A.

Gedoog dan, dat ik haar in 's Konings schyn bemin.

T I R R É N U S.

Zy zal u in die schyn verachten, haaten. myden.

A G R I P P A.

Ach! onder déze naam is 't zoet haar' haat te lyden.  
 Want in gedaante van den Koning, die zy, als (hals,  
 Den dwing'land aanschouwt, die haar' minnaar bragt om  
 Zal haare tooren my in blydschap doen herleeven;  
 En haar' versmaading blyk van haar' getrouwheid geeven.  
 Als méde minnaar van my zélve, én moorder t'zaam  
 Vind ik haar' stuurscheid, en haar' gramschap aangenaam.

En



En om haar' teed're min noch klaarer my te ondékken,  
Zal die gewénschte haat haar' liefde een' tólk verstrékken.

T I R R É N U S.

Wél, vlei uw' vlam dan mét dit ingebeelde zoet,  
Geniet haar' haat, nu gy haar' liefde ontbeeren moet.  
Peil haar het hart, én zie hoe diep uw' min het griefde;  
En smaak, in schyn gehaat, de zoetheid van uw' liefde.  
Inmiddels héb ik u iets heimlyks van gewigt  
Te ondékken, dat u dient tót noodig onderricht.  
Maar hier een lang gesprek te houden, kon ons krenken,  
Gy weet, toen ik het lyk des Koning, na't verdrénken  
In de Albula, de dienst van de uitvaart in uw' schyn  
Aandeede, én zyne geest, omwaarende, als vol pyn,  
De rust verleende, hoe ik ieder de gelooven,  
Dat Tibérinus u van't licht had doen berooven.  
Ik zélf héb hem alléén zyn' stapel toebereid;  
Zyn afgewasschen lyk op 't lykaltaar geleid,  
En voorts tot asch verbrand, die ik vol rouw vergaarde,  
Als de asch myns zoons, én zeer zórgvuldiglyk bewaarde.  
Dit heeft veel muitend volk misleid, én opgewékt,  
Dat my hun opzét, én meêstanders heeft ondékt.  
Gy moet my 't middel, van u weêr te spreken, geeven;  
Dés doe my vangen; sta geveinsd'lyk na myn leeven;  
Daar na verhoor my; ik, in die geleegentheid,  
Zal u hunn' naamen, én hunne aanslag, zo die leit,  
Naakt openbaaren. Toon u midlerwyl vol tooren;  
Zég, dat Lavinia door myne raad u hooren,  
Nóch zien wil: voorders moet ge op lyfstraf my gebièn  
Dat ik my wachte haar, óf u ooit weêr te zien.

A G R I P P A.

Zou ik de plicht eens zoons zo schaamteloos vergeeten

T I R R É N U S.

Al wat ten béstén dient, wordt te onrécht schand geheeten.  
'k Verbiede u, dat gy my in 't allerminst verschoont.  
Ik stél myn' grootste vreugd in u te zien gekroond.



## TWÉDE BEDRYF.

## EERSTE TOONEEL.

ALBINA, JULIA.

JULIA.

(ken-

**D** It hóf vernieuwt uw' ramp, die béter waare ontwee-  
Wat dryft ons hier?

ALBINA.

't Is om Lavinia te spreken.

Zy heeft haar wéttig deel in myne droeffenis;  
En mist een minnaar, in den broeder, dien ik mis.  
Dit ongeluk veréént nóch vaster onze harten.  
En die gemeine smart vermindert onze smarten.  
Mézenfius heeft flus te ras ons scheiden doen;  
En, voelende van daag' myn hartzeer féller woên,  
Woude ik door haare troost myn' bittre druk verzoeten;  
Maar vindt de hófpoort in het slót op myn ontmoeten.

JULIA.

Licht troost de Koning haar in haar' bedroefde staat.

ALBINA.

Indien ik dat geloofde, ik zou hém vol van haat  
Afwachten, én in 't leed, dat al myn' vreugd verkorte,  
Hém réden vraagen van het bloed, dat hy verstorte.  
Ik wil . . . . maar Góón? kan ik u mélden hoe 't hier staat.

JULIA.

Wat doet u stamelen, vreesst gy voor my uw' haat.  
Te ontdekkén? én dat u eene ongemeene tooren. . . .

ALBINA.

Ach! hoe ik haat, kunt gy wél uit dit staam'len hooren,

JULIA.

De moorder van uw Broër, aan wien u 't bloed zo na  
Verbindt, behaagt u die?

ALBINA.

Ik vrees het Julia.

En



En myne kwaal zoekt zich te ontdékken aan uwe oogen,  
Op dat uw' raad my zou daar van geneezen moogen.  
De ondankb're ! mét wat vreugd heb ik hém eer bekoord !

JULIA.

Dénk nu, Mèvrouw, dat hy uw' broeder heeft vermoord.

ALBINA.

Ach ! hy berooft my meer als gy gelooft, zyn harte  
Ontrooft my de ongetrouwe in broeders dood, wat smarte !  
Want zint dat wreede stuk, daar hém myn Vader meê  
Beschuldigt, hy niet ééns zyne onschuld aan my deê.  
Die wreede stélt niet ééns myn droevig hart te vréde ;  
En is myn broeder dood, zyn' liefde is die 't niet méde ?

JULIA.

Is dit uws broeders dood, zo ryk van lóf, én eer,  
Zo 't voegt, beschreijen ?

ALBINA.

Ach ! hy was my waard, én meer,  
Als gy gelooft. Natuur deed nimmer het gevoelen  
Van teerheid in een' ziel, zoals in myne, woelen.  
Zy zélf, zy zélf beval my hém te minnen, want  
Zy had hém 't weezen van myn' minnaar ingeplant.  
Van harten minde ik hém ; én, deelende in zyn' kwaalen,  
Kom ik zyn' dood nóch steeds eene ófferhand betaalen  
Van traanen ; maar helaas ! die minnaar zo volmaakt,  
Die ik verlies, én 't hart my mét zyn' schoonheid blaakt,  
Doet door de kracht der liefde, én hunn' gelykenissen,  
Myn' broeder, 'k zég 't récht uit, veel van myn' traanen  
missen.

Die beul, nóch aangenaam aan myn verlangen, rooft  
My 't zuchten, dat ik aan zyn' doodbus had beloofd, (gen  
Wie kan'er voor ? wat raad ? Want als de plicht komt din-  
Na myne traanen, komt de spyt my die ontwringen.  
De min, myns ondanks, met myn' rouw verméngd, verdeelt  
Myn' traanen mét myn bloed, zo dat het niet verscheelt.

JULIA.

Herroep, om de oorzaak van uws broeders dood te haaten,  
B. 3 't Geen



't Geen u w' Vader van zyn' moord heeft hooren laten.

ALBINA.

Door Vader aangepord, haat ik hém, als de dood,  
 Hoewél hy my voorheen het minnen zélf gebood.  
 En zo ik kwaalyk min, ik minde eerst zonder zonden;  
 Een wettelyk bevel had my daar toe verbonden.  
 De last valt zachter voor het maagdelyk gemoed,  
 Die ons tót min beweegt, als die ons haaten doet.  
 Myn' min is eerst uit plicht, nu uit gewoont' gebooren.  
 En zoekt men 't vuur, dat eerst in 't hart komt, niet te smoo-  
 ò Julia, dan blaakt die nieuwe vlam zo zoet, (ren;  
 Dat niemand willig dèrft die aangenaame gloed.

JULIA.

'k Ontschuldig veel; maar zulk een last besluit te streelen,  
 En 't geen u hoont, kan my geen inzicht aanbeveelen.  
 Ja, 't was verraad, indien men vleide uw dwaas bestaan.

ALBINA.

'k Héb't u geméld, op dat gy 't fier te keer zoud gaan;  
 En, zynde alléén te zwak myn' vlammen te bestryden,  
 Roep ik úw' raad te hulp, om 't snood gevolg te myden.

JULIA.

Om zulk een schandlyk, én gevaarlyk vuur te ontgaan,  
 Behoorde gy....

ALBINA.

Swyg stil; gints komt myn Vader aan.

## T W E D E T O O N E E L.

T I R R É N U S, A L B I N A, J U L I A.

O Harde tyranny! ò wrede onmenschlykheeden!  
 Albina, kom uw deel in myne smart bekleeden.

ALBINA.

Myn Heer, wat 's de oorzaak tóch van déze onstélténis?

T I R R É N U S.

Een' nieuwe hoon, die my de Koning doet. Maar is  
 't Hier veilig, Julia? kan ons ook iemand hooren?

Want



Want ik kan 't zonder luid te klagen, zonder tooren,  
 Nóch wraakzucht mélden; én indien het Tibéryn  
 Vernam, die klagte zou by hém een' misdaad zyn;  
 Zo hoog is hém de woede in 't dulle brein gesteigerd.  
 Lavinia heeft hém straks haar bezoek geweigert,  
 En hy, geloovende, dat ik haar tégens hém  
 Opruije, snaauwt my toe mét een vergramde stém;  
 Dat ik voortaan my nooit weér by haar zal vervoegen,  
 Of dat ik 't mét de dood zal boeten. Zyn genoeg  
 Vindt zich nóch mét de dood uws Broeders niet voldaan;  
 Hy kan daar méde nóch zyn' bloeddorst niet verflaan,  
 Ten zy hy 't tót de bron, die 't voortbragt, uit koom' putten.  
 Ik klaag dit niet, om my het leeven te beschutten;  
 Maar, ziende u jong, ontbloot van hulp, én bystand, moet  
 Ik uwenhalven nóch zórg draagen voor myn bloed.

A L B I N A.

Wyl hy u maar verbiedt Lavinia te aanschouwen,  
 Zo wiltóch, mag het zyn, u zélven 't lyf behouwen.  
 Of zogy haar weér ziet, verbind haar dóch, myn Heer,  
 Dat zy haar byzyn aan de Vórst gunne, om hém neêr  
 Te zétten, én op u zyn' wreedheid in te toomén;  
 Ly, dat ze veinze, al is 't uit valsheid voorgenomen.

T I R R É N U S.

Dat zy zyn' liefde vlei, zou ik dat raaden? ach!

A L B I N A.

Zyn' liefde?

T I R R É N U S.

Ja, 't geheim raakt éndlyk aan den dag,  
 Waarom hy de Prinses alléénig wilde spreekén;  
 Want brandende van spyt, omdat zy 't is ontweeken,  
 Heeft hy, vervoerd van zyn' verwoedheid, my ontdekt,  
 Dat haar' volmaaktheid hém tót liefde had verwékt;  
 Dat hy myn' zoon niet slagtte, als om die buit te slyken;  
 Dat hy zyn' dood leide op de schyn van hun gelyken;  
 Maar dat de Liefde alléén die doodlyke oorzaak gaf,  
 Dat hy als minnaar hém geholpen had in 't graf;

B 4

Zal



Zal ik Lavinia zich aan een' vlam, die 't leeven  
 Uw; Broeders heeft gekóst, aan raaden te overgeeven?  
 En lév'ren, om wat hoop van leeven, om wat heul,  
 't Hart van zyn' Minnaarés in handen van zyn' Beul?

ALBINA.

Neen, die laf hartigheid zou al te schandelyk schynen.  
 Doe liever die onwaarde, én snoode vlam verdwynen;  
 Hits haar eer op hém aan; maak hédén, dat de schrik  
 Als zy hém ziet, verdubb'le op ieder oogenblik.

TIRRÉNUS.

Dat is de toelég, daar myn' zórgen zich in steeken.

ALBINA.

Maar 't heeft gevaar voor u Lavinia te spreken.  
 Die wreede zal u doen vernielen, als hy 't hoort.  
 Ik kan haar zonder nood bezoeken; laat my voort  
 De zórg, om haar tót haat, én gramfchap aan te raaden.

TIRRÉNUS.

Ga spreek haar, hits haar aan, stél al, wat hém kan schaaden,  
 In 't wérk; maak, dat zy hém, als haar' doodvyand, haat.

ALBINA.

Ik hoop 't volkomen uit te réchten door myn' raad.  
 Ja, Julia, 'k voldoe hier door my zélve nader;  
 En die gelykelyk myn' spyt, én mynen Vader.  
 Ach! zo Lavinia na myn' vervoerdheid hoort....  
 Maar 'k zie haar naderen in 't opgaan van de poort.

/   
 D E R D E T O O N E E L.

LAVINIA, ALBINA, JULIA, CAMILLA.

LAVINIA.

**M** Evrouw, ik kom u heel verbyfterd, én verleegen  
 Een' maar vertéllen, die my zeer op 't hart wil weegen.  
 De trótfé libéry, nóch vuil van 't édél bloed  
 Myns waarden minnaars, wil, dat ik op myn gemoed  
 Verkryge, zyn bezoek, én byzyn te verdraagen;

Zo



Zo verre gaat zyn' woede : én lust om my te plaagen.

ALBINA.

Nóch vérder gaat de lust , én woede , die hém port ,  
Als u de hand , die 't bloed uws minnaars heeft gestort ,  
Te toonen ; hém speelt nóch iets dollers in de zinnen.

LAVINIA.

Wat kan hy meerder doen , de Aartsdwingland ?

ALBINA.

U beminnen.

LAVINIA.

Mét wélk een' slag , helaas , ontstélt gy mynen geest !

ALBINA.

't Is Vader , die 't my zei , niet lang bekénd geweest ;  
En , was hém , u te zien , óf spreken , niet verboden  
Geweeft , die maar waare u gebragt zélf van dien snooden.  
Helaas ! die liefde hulp myn' broeder aan zyn énd.

LAVINIA.

Myn' liefde , Albina , was hém zelf nóch onbekénd.  
Een' fiere hovaardy belétte my , by 't leeven  
Uws broeders , hém de weet van myne min te geeven.  
'k Héb die mét groote zórg bedékt voor zyn gezicht.

ALBINA.

Een méde minnaar heeft , door minnenyd verlicht ,  
Doordringende oogen ; hy heeft , ondanks uwe zórgen ,  
't Geheim ontdekt , dat ge in uw' ziel zo hieldt verborgen.  
't Minyv'ren heeft alléén myn' broeder afgemaakt ;  
Om dat hy was bemind , zyt gy hém kwyt geraakt.  
Dat doodlyk vuur , van dage ontdekt aan 't heevig blaaken ,  
Weet u handdaadig aan uws minnaars dood te maaken.  
Helaas ! die bliksem , aan de toorts van uw gezicht.  
Ontsteeken , trof hém , én beroofde hém van 't licht.  
Die Aartstiran slachtte aan zyn' min déze ófferhande ,  
En maakte uw' deelgenoot , uws ondanks , aan zyn' schande  
En misdaad ; hy , uit nyd verbólgén , én verstoord ,  
Maakt uwe liefde tót méestaanster van die moord.



Gy ziet hoe dit verhaal , dit schrikkelyk vernuwen  
Van myn' Agrippas moord my fidd'ren doet , én gruwen.  
Beef dwingland, schrik Tiran , én wacht u voor myn' haat.

Niets is te afgryfelyk , wat men tégen hém beftaat.  
Hy is wél waerdig al uw' haat op zich te haalen ;  
Gy moet de ontinénfchte mét onménfchlykheid betaalen.  
Uw' toorn is rédelyk ; 'k wil die niet tégentftaan ;  
Maar hits u cerder op dien laffen minnaar aan.  
En wyl de liefde hém kwam tot die misdaad wékken ,  
Zo laat die liefde hém ook zyne ftraf verftrekken.  
Veracht hém eeuwig ; doe zyn' wreede hoop te niet ;  
Maak ongelukkig , die u hulp in dit verdriet.  
Nu ftaat dat aan u zélf , gy kunt u zéker wreeken.  
't Is ftrafs genoeg , als hy u mint , én niet mag fpreken.  
De Liefde , in wiens gebied hy leeft , is een Tiran ,  
Zo wreed ten minften , als die wreeden weezen kan.

Ik zal by déze ftraf nóch vry een' grooter' voegen.  
Zyn' dood , Albina , kan alléén my vergenoegen,  
't Bloed , dat hy heeft geflort , begeert zyn bloed van my ;  
Omdéze wraak blyft my alléén het leeven by ;  
Het dunkt my fchandig na myns minnaars dood te leeven ;  
't Hart toefde veel te lang , om naar dien Héld te sneeven ;  
Ten waar het doelde op wraak. Myn' ziel , in haare fchâa  
Ontftéld , vólg , voor hy is gewrooken , hém niet na.  
Die wreede geeft zich , fint zyn' weerkomft , aan myn  
woeden ,  
Ten béften. Wél zyn' dood zal myn verlies vergoeden.  
Verhooren ééns de Goôn myn' wénfch in dit geval !  
Déze is de laatté dag , die hém befchynen zal.  
Ik brand om 't zoet vermaak van zyne dood te fmaaken . . .  
Maar wélk een' fnélle vrees vertoont zich op uw' kaaken ?

't Gevaar , daar ge u in geeft , jaagt my die doodfchrik an.



L A V I N I A.

Alkan hy veel; hy kan ook sterven, die Tiran.  
 De min in wanhoop kan zich alles mooglyk maaken,  
 En 't hart van Tibéryn is tréfbaar, én te raaken.  
 Zo veele zullen hémaanranden, dat uw hart  
 Van déze onnutte vrees, vergeefs bekroopen wérd'.  
 'k Héb médestanders; én Mézénsius, vermeeten  
 Uit eigen aart, zal myn' geboôn niet licht vergeeten.  
 Maak; dat uw' Vader 't wérk bezórgé van zyn' kant,  
 En hou zyn' vrienden, óf het nood déê, by der hand;  
 Maar ach! de Koning komt.

A L B I N A.

Wil dien Barbaar tóch myden.  
 De ondankb're heeft genoeg verdiend zyn naakend lyden;  
 En évenwél...

J U L I A.

Zie toe, dat gy hé m zélve ontgaat.

Hy komt.

A L B I N A.

Die aanblik wét myn' wraak, én voedt myn' haat.

## V I E R D E T O O N E E L.

A G R I P P A, A L B I N A; J U L I A, *Stoet.*

A G R I P P A.

(ten.

't **L**ót schénkt my een geluk, dat ik nooit dorst verwach-  
 Ik mérk, wat hart gy tót my draagt, aan uwe klagten;  
 En ik bekén, dat het geluk van u te zien  
 Een zoetheid is, die ik dorst hoopen, nóch verdien.

A L B I N A.

Myn' traanen tuigen, wat vermaak uwe oogen vonden  
 In het geluk van my te zien. De wreede wonden  
 En 't bloed myns broeders, dat uw' hand zélf heeft gestort,  
 Toont, hoe om mynent wil uw hart getroffen wordt.

A G R I P P A.

'k Bén niet verwonderd, al komt uwe gramschap boven,  
 'k Misdoe u, mét u van een' Broeder te berooven.

'k Weet



'k Weet wél, dat door de reên van zyn' gelykenis  
Zyn' dood niet, na uw' zin, by u ontschuldigd is.  
Al't vreezen van ééns in een mis verstand te raaken,  
Nóch 't nut der staat. . . .

ALBINA.

Neen, neen, wilt vry uw veinzen staaken.  
Ik weet wél, wat belang by u het zwaarste weegt;  
Dat stuk heeft uwe haat, als uw' min, gepleegd.  
Toen myn' doorluchte Broêr omraakte in uwe kluiven,  
Deê liefde alléén de moord, die ge op de staat dorst schui-  
Uw' minnetógten tót Lavinia, Tiran, (ven.  
Ontzielden hém alléén; zy zyn'er de oorzaak van.

A G R I P P A.

Dewyl gy 't weet, wil ik my daar niet tégen stéllen;  
En zo ik van het bloed, dat dus uw' moed doet zwéllen,  
Récht oordeel, zou ik vry een' grooter feil begaan,  
Mét na uws Broeders dood, nóch na uw hart te staan.  
Want al de zoetigheid, by waare min te zoeken,  
Zou zich verwiss'len in uitschélden, én vervloeken.

ALBINA.

'k Ontzét my weinig om uw' wrévele aart. die my  
Zo licht vergeeten kan mét and're minnery;  
Die wisseling gaf straks het middel aan uw' dégen,  
Om in's meêminnaars dood een schéllemstuk te pleegen.  
Het zou uw' kling aan wérk ontbreken, zo ge in min  
Tót my volhardde; 't heeft geen schéllemstukken in.  
Uw' min tót my was al te onnozel, al te onschuldig;  
Dat stiet u tégen 't hart, dat maakte u onverduldig;  
Wyl gy my anders niet, als wéttig, minnen most;  
Want wat 's u aangenaam, als 't u geen schélmstuk kóst?  
Uw' ziel is al te naauw aan de euveldaân verbonden;  
Uw hart doet zich gewéld te minnen zonder zonden.

A G R I P P A.

Vaar uit, Mèvrouw, én schéld myn' nieuwe vlammen vry  
Voor schaamteloos verraad, voor laffe Tiranny.  
'k Aanbid haar; geeft myn' min vry de alderfnoodste naa-  
men Van



Van misdaad , ik zal my die misdaad gansch niet schaamen.  
 Die onbesproken' vlam , die my het harte blaakt ,  
 Wordt van geen' knaaging , van geen naberouw geraakt ;  
 En schoon gy 't mét de naam zult van verraad bekleeden ,  
 Myn' min komt overéén in alles met myn' réden.

ALBINA.

Een boos én schuldig hart , gansch onbeneepen van  
 Berouw , is 't teiken van een' réchten Aartstiran.  
 De góddeloosheid kan in tóp niet hooger slygen , (krygen.  
 Als kwaad te doen , én schaamt , nóch schrik daar voor te  
 Die valsche rust , die ge in uw schuldig hart bevind ,  
 Moest u doen schrikken ; want blyft naberouwen in 't  
 Gemoed , dan schynt het niet geheel aan de ondeugd eigen ;  
 Maar na de onnózelheid nóch éénigfins te neigen ,  
 Door 't weinig overschót van half verbannen' deugd.  
 Wie zonder stryd is , heeft die wortel in haar' jeugd  
 't Hart afgestoken , dés moogt gy die rust wél vreezen.  
 't Kwaad , dat men niet gevoelt , valt zwaarlyk te geneezen.

AGRIPPA.

Zo broeders dood alléén u smart , zo stil uw' pyn.  
 Ik zal u in zyn' plaats een trouwe broeder zyn ;  
 En voor myn hart , Mèvrrouw , u al myne achting geeven.

ALBINA.

(ven,

Uwe achting ! zég me eerst , wélk een stuk héb ik bedree-  
 Dat my uw achting doet verdienen ? én , wyl 't kwaad  
 U zo behaagt , waarom ontégt ge my uw' haat , (der ?  
 En durft me een' moordenaar aanbieden voor een' broe-

AGRIPPA.

Myne achting groeit , hoe meer uw' toorn brand , hoe ver-  
 woeder.

En , schoon die tégen my u buiten 't spoor vervoert ,  
 Vér van verstoord te zyn , bén ik daar door ontroerd.  
 O , ja ; 't bloed wérkt in u meer als ik kon gelooven.  
 Ik vreesde , dat uw' min misschien het bloed te boven  
 Zou komen , meinende op myne aankomst uit uw oog  
 Te speuren , dat uw hart zich tót myn' gunst bewoog.

En



En dat het overschot der brand, waarom gy zuchte; (te.  
Dwars door uw' haat heen, om my wél te onthaalen, vlucht-

ALBINA.

'k Héb niet als schrik van u, sla daar geen' twyffel aan.  
Indien myne oogen u iets anders deén verstaan,  
Ontdékten ze iets, dat u zo tróts maakt, en vermeeten,  
Het zyn bedriegers, daar myn hart niet van wil weeten.  
Dat hart was aan uw' min geófferd tót myn' hoon; (doón.  
Maar 'k nam het weer, toen gy myn' broeder hébt doen  
Want door uw' moorddólk was Agrippa niet doorsteeken,  
Of Liefde is, vol van spijt, straks uit myn hart geweeken.  
Natuur, verongelykt, brak voort die minneband,  
En doofde in broeders bloed myne aangestooken brand.  
't Kan zyn, dat uwe komst myn' ziel, nóch heel bewoogen,  
Verrast heeft, én gemérkt de ontroernis uit myne oogen?  
Maar weet; dat ook de haat, wanneer ze wérkt, én leeft,  
Zo wél als liefde, haare ontitéltenissen heeft;  
Dat licht een moordenaar weer in den zin doet komen  
Het beeld eens broeders, dien hy 't leeven heeft benomen.  
Ook is 't natuurelyk, dat zich 't mishandeld bloed  
Ontroert, wanneer 't den arm zyns moordenaars ontmoet.

A G R I P P A.

Ik wil niet, dat ge uw' haat zult dooven. Dat ontstéllen  
Van 't bloed zal my geensins verbitteren, óf kwéllen;  
Die édele inborst is niet minder zo vermaard,  
En lief een' Broeder, als doorluchten Minnaar waard.  
Myn' ziel, tót u altyd zo vuuriglyk geneegen,  
Neemt deel in alles, daar uwe eer is aangeleegen;  
En nu gy door uw' plicht gedwongen wordt, dat gy  
My haaten moet, Mévrouw, zou 't moeilyk zyn voor my  
Te aanschouwen, dat een hart, my altyd lief, én waardig,  
Zich niet behoorlyk kweet. Ik zélf wil eerder vaardig,  
U byzyn myden; want ik vrees, dat myn gezigt  
Uw' haat mogt minderen, en u in uwe plicht  
Doen wank'len, én dat die wéleer beminde trékken  
Myns aanzichts 't oude vuur wéer in u mogten wékken.  
'k Weet,



# TREURSPÉL.

31

'k Weet, dat het hoonen een grootmoedig harte port  
Tót toorne, én meerder noch, als 't van één minnaar wordt  
Gehoond, dés voegd het ons malkanderen te schuwen;  
Want lichtlyk kan de min dat oude vuur vernuwen  
Door minnestuipen, die opwéllen door het zien.  
Dés myde ik dit gevaar veel liever mért te vliên,  
Om de eer van uwe haat in zékerheid te stéllen.

## VYFDE TOONEEL.

ALBINA, JULIA.

**G**Y wilt gehaat zyn? ga! én wilt u dés niet kwéllen;  
Dank heb uw' ondaân, gy zyt zo myn' haat niet kwyt;  
Vrees myne liefde niet, ô dwingland, vrees myn' spyt.  
En zyt verzékerd, dat ik na uw weiflend harte,  
Dat my beleedigd, ding; niet, om 't in minnesmarte  
Te zien, maar om het sel van één te scheuren, dat  
Het lillend zieltooge, én my 't bloed in 't aansigt spat.  
Hoe wénsh ik na die vreugd! nu voel ik, dat het minnen  
In my gestorven is; ja Julia, myn' zinnen  
Zyn vol van wraak, het vuur, dat certyds in my lag;  
Dient nu, op dat de vlam van myne ervoeling mag (de,  
Vergrooten. De Aartstiran, doet my nóch spyt, nóch scha-  
Dat ik hém niet behaag. Ô neen; het is genade,  
My walgt zyn' min. 'k Wil, dat men hém op 't harte trap,  
En 't goddelooze bloed uit 's dwing'lands ad'ren tap,  
Dat hy de laatste snik oprispe, is myn verlangen. (gen,  
Kom, gaan we, om dien Tiran zyn' straf te doen ontfan-  
Myn' haat verdubbelen. Myn' broeder, én myn' spyt  
Begeeren, dat hy raak't vervloekte leeven kwyt.  
Natuur, én min, in my gelykelyk beleedigd,  
Vereiffchen, dat myn' wraak wordt door zyn' dood be-  
vreedigt.

DÉR-



## D E R D E B E D R Y F .

E E R S T E T O O N E E L .

F A U S T U S , M É Z É N S I U S .

F A U S T U S .

**Z**O veel misnoggde , die zich in het heir aanbieden , (den ,  
 Wier overmoed , door rust gesteurd , geraakt aan 't zie-  
 Wier moedige armen , eer mét wapenen vermaft ,  
 De laffe lédigheid verstrékt een zwaare last ;  
 En 't heim'lyk eedgespan , dat zich in Albaas wallen  
 Onthoudt , om op uw' wenk den d'wingland aan te vallen ,  
 Ontvonken in uw hart uwe oude tógten niet ?  
 Hoe ! slaapt uw' heerschzucht ? nuy voor u open ziet  
 De Rykstroon , die wéteer al 't wit was van uw' zinnen ,  
 En buiten wélke u niets scheen waerdig te beminnen ?

M É Z É N S I U S .

'k Min , Faustus , én wanneer men ééns uit liefde zucht ,  
 Valt 's minnaars hart te kleen voor déze tógt. Dan vlucht  
 Alle eerzucht , alle drift om op de Troon te treden.  
 Eer my haare oogstraal dwong aan haar' bekoorlykheeden  
 My te onderwerpen , ried de heerschzucht , én de schand  
 Van onderdaan te zyn , my alles by der hand  
 Te neemen : geene daân my vrémd in de boren klonken ;  
 Maar sint haare oogen , die my in haar' liefde ontvonken ,  
 My 't harte zuiverden door haar vermoogend vuur ,  
 Vórmdé ik geen wénfchen , als onnooz'le , én na het stuur  
 Van réden ; myn geluk hangt nu aan die ik minne ;  
 Zo zy zich overgaf , ik ruilde myn' Vorstinne  
 Voorgeener Koningen , óf Góden zaligheên.

F A U S T U S .

De Konink komt , en gaat na uw' beminde heen.

M É Z É N S I U S .

Hy mymert , én houd stal. Wat zórgen óf hem plaagen ?

TWE-



## T W E D E T O O N E E L.

A G R I P P A , F A U S T U S , M É Z É N S I U S .

M É Z É N S I U S .

**M** Ag myn' nieuwsgierigheid u zonder misdaad vraagen,  
 Myn Vorst, wat onlust u dus ziet ten oogen uit?  
 Elk draaft op uwe wénk; een ieders hart ontsluit (ken?  
 Van vreugde op uwe komst. Waar kunt ge nóch naar haa-  
 Gy keert verwinnaar uit den oorlog in uw' daaken;  
 Ontgéspt het harnas mét uws Vyands bloed bevlékt,  
 Terwyl de Vréde, én de Eer uw' staatsiewagen trékt. (len,  
 Wat zórg, wat droefheid durft, door zo veel' vreugdestraa-  
 U nadr'en? weetge u nóch meer wénschen voor te maalen,  
 Te vormen in uw' geest, dan u 't geluk bestélt?  
 Wat zórg ontroert u in de schoot der Vréde, ô Héd?

A G R I P P A .

't Is waar, 't juicht alles; én een ieder uit hunn' steeden  
 Komt me, als verwinnaar uit den oorlog, tégentreedén.  
 'k Bragt hier de rust, én gaf de Vréde aan alle kant;  
 Maar de onrust voede ik in myn' eigen ingewand.  
 De rust, die 'k andere geef kan ik my zélf niet geeven;  
 De kalmte is, als de storm des oorlogs is verdreeven,  
 Sléchts voor den Onderdaan, niet voor den Vorst gemaakt.

M É Z É N S I U S .

Een Vorst zórgt niet altyd. Fortuin, die u bewaakt, (nen.  
 Voltooit uw' wénch, én schynt haar' weifelaart te ontwén-

A G R I P P A .

'k Bekén het, dat Fortuin op haar' gezwinde pennen  
 Myn wénschen voorkomt, myn verwachten vliegt voorby;  
 Maar heeft zy 't al alleen in haare magt? kan zy  
 Der stérvelingen wénch alleen voldoen? ons zétten  
 Twé blinde Gódheen, daar we afhangen, hunne wétten.  
 Men ziet hén beurt om beurt schier nooit op onze zy;  
 En wien Fortuin bestraalt, vrees voor de liefde vry

C

M É Z É N -



## A G R I P P A.

M É Z É N S I U S.

Het dunkt my vreemd, dat u Albina kan behaagen,  
Wiens broeder door u staal ligt in zyn bloed verflaagen?

A G R I P P A.

Het schort my élders, en zo dragy 't zult verstaan,  
Zal 't u vry héftiger ontstellen. 't is gedaan  
Mét myne liefde tot Albina. Ze is vervaaren.  
Ik min Lavinia

M É Z É N S I U S.

Lavinia?

A G R I P P A.

Die maaren

Verschrikken u, zo 't schynt; dit woord snijdt u door 't hart;  
Uw' min beklagt zich dés, de myne is 't die u snart.  
My is niet onbekénd, dat u haare oogstraal griefde;  
En 't deet my, dat ik min, daar gy bemint. Maar Liefde,  
Die 't alles dwingt, heeft dit gelieven te gebien.

M É Z É N S I U S

In weêrwil van de snart, die ge uit myn oog kunt zien,  
En die myne eerbiede in haar' magt naauw heeft te draagen,  
Zoude ik niet, zonder u te kwétzen, durven vraagen,  
Nóch hoopen, dat ge 't minst gewéld om mynent wil  
Op uwe ziel deed; neen, ik zweeg eer eeuwig stil.  
Gy zyt myn Koning, ik één van uwe onderdaanen;  
Dit weet ik, én 't verschil van beide bant zulk waanen  
Uit myn gedachten. 'k Weet, Heer Koning, 'k weet hoe wyd  
Die tusschenheid ons scheidt. Schoon 't bloed, waar uit gy  
zyt

Gedaald, ook 't myne is, 'k sta dóch onder uw' gebóden.  
Want Koningen alleen mét Koningen, én Góden  
Vermaagtschap zyn. Het bloet, dat tusschen ons is, strékt  
Een kéten, die myn' dienst nóch naauwer te uwaarts trékt.  
Ik weet de Rykstroon staat zo hoog, dat by die magten  
Het bloed van de onderdaangen voorrécht heeft te wach-  
ten

't Is dan om my niet, zo 'k u raaden durf, die min,  
O Vórst, zo 't moog'lyk is, te stéllen uit uw' zin.

Zo



Zo 't my geoorlófd is te ſpreken; 'k ſtél myn' zaaken  
 Terugge, én rép niet, als zo vérr' het u zal raaken  
 Spaar u de ſchande van uw' liefde, én dienſten wreed  
 Onthaald te zien, én aan de afkeerlykheid beſteed.  
 Haar doode minnaar, die uw' dégen heeft doen ſneeven,  
 Maakt u het voorwérp van haar' haat voor al haar leeven.  
 't Is niet in al uw' magt, u ooit bemind te zien;  
 Nóch in de haare u ooit iets, als haar' haat te bién.  
 Men kan op aarde in 't hart geen grooter pyn verdraagen,  
 Dan haat te wékken, daar men liefde draagt. Die plaagen  
 Helaas! héb ik beproefd, wanneer de ondankb're myn'  
 Standtvaſtigheid vergold mét wreed, én ſtuurſch te zyn.  
 'k Verzéker my, dat u die vlam niet zal vermaaken,  
 Als gy bezéft hoe veel 't hén kóſt, die om haar blaaken.

A G R I P P A.

't Zy vérré, Prins, dat my de haat die de Vórſtin  
 U draagt, verſlaauwen zou; veel eer blaakt myne min  
 Daar door te heeviger. En nu ik tóch moet klaagen  
 Van 't minnevuur, ſchép ik een ongemeen behaagen,  
 Wyl 't om een goed is, dat u eeuwig is ontzeid,  
 Een goed, bekoorlyker voor myn' geneegentheid,  
 En liefde, om dat uw' hoop, én minnende gedachten  
 Het lieffelyk bezit daar af onmoog'lyk achten.  
 Hoe meer haar' haat u drekt, hoe féller 't minnevuur  
 In my ontſteekt. Gewis myn' liefde had geen duur,  
 Indien ze u minde.

M É Z É N S I U S.

Maar. zo gy me wilt gelooven,  
 Haar' haat tót u gaat vér haar' haat tót my te boven.  
 Een Koning waagt zyne eer, die, vol van minnepyn,  
 Nóch tans onzéker is, hoe hy onthaald zal zyn,  
 En krénkt die, word hy afgellaagen na 't ontblooten  
 Zyns hartén, 't Voegt u, uit zo braaf een' ſtam geſprooten,  
 En van zo hoog een' ſtaat, de heerlykheid der Kroon  
 In acht te neemen, én het hoog gezag der Troon  
 Door ſchandelyke min niet reukeloos te waagen.

C 2

A G R I P P A.



Ik weet wél, hoe het voegt my zélf daar in te draagen.  
 Ban die vergeeffche vrees uit uwe zinnen; laat  
 My zórgen voor myn eer. De roem van myne staat (pen,  
 Nóch kroon, zal door myn' min zo groot gevaat niet loo-  
 Gelyk gy waant. 'k Zie niets, óf durf't mét réden hoopen.  
 Ik heb, 't is waar, de haat van de Vórsin op my;  
 Maar is'er érgens haat, die de opperheerlchappy  
 Niet neêrzét, én verwint? De Rykstaf in myn' handen,  
 Zal zo bekoorlyk in dien vriend'lyke oogen branden,  
 Dat zy geen minnaars bloed daar by waardeeren zal.

M É Z É N S I U S.

Ach! vlei u niet mét zulk een hachchelyk geval;  
 Want haar gemoed, myn Heer, op u in haat ontsteeken,  
 Zucht tot Agrippa, schoon onzield, mét onbezweken  
 Stantvastigheid. Hy, dus in haare ziel gedrukt,  
 Wordt door geen inzicht van de Troon daar uitgerukt.  
 't Is ongelooffelyk hoe al haar' minnetógten  
 Alleen beslooten zyn in dezen omgebrógten;  
 En hoe haar' haat op u, om zulk een dierbaar bloed,  
 Mét een gety van onverzétb're tooren woedt;  
 Zo dat, al blonk uw' kroon nóch heerlyker in de oogen,  
 Geen kroon, van bloed bespat, zou haar behaagen moogen,  
 Maar eer doen schrikken. Ja; haar fél gezig ontbrandt  
 Op't hooren van uw' naam. In die gehaate stand,  
 Zal u haar' woede....

A G R I P P A.

O Góôn, wat lieffelyke réden!

Wat is het aangenaam, zo veel' standvastigheeden,  
 Zo veelte liefde, én zo veel' trouw te vinden in  
 Die hoooggebooren' ziel, het voorwérp myner min!  
 Hoe zoet is't, dat de Min, die myn belang verdaadigt,  
 My mét zo heerelyk een' keur heeft begenadigd!  
 O Prins, wat moet zulk een getrouw, én téder hart  
 Al blydschap baaren, als het ééns verkreegen wérdt! (dig;  
 Een hart zo vol van trouw, tot's minnaars wraak zo vaer-  
 En



# TREURSPÉL.

37

En téder, is het hart des grootſten Konings waerdig  
Te ontvonken, én 't bezit te neemen van zyn' ziel.

MEZENSUS.

Maar 't hart, dat zich altyd zo trouw, én téder hiel,  
Daar op kunt gy u w' hoop in eeuwigheid niet véſten.  
Uw' liefde zal haar' haat, én gramſchap tóch ten lêſten  
Verdubbelen, én....

AGRIPPA.

Prins, 'k heb deernis mét uw' waan.

De hoop van al haar' haat op my te zien gelaân,  
Streelt uwe pyn alreê in 't heimlyk, door 't gelooven,  
Dat haare toorn op my tot in den top geſtooven,  
Enganſch verbitterd, zich voor u verzoeten zal. (vall',  
Maar hoor eens Prins: 'k weet raad, zo dra 't my maar ge-  
My in 't bezieet van die bekoorlykheên te ſtellen.  
Laat daarom na u zêlf te vleijen, óf te kwêllen.  
Ik kan, wanneer 't my luſt, my zêlve meêſter zien;  
En 't koſt licht zyn, dat ik my van die inidd'len dien;  
Om u de moeite van eene yd'le hoop te ſpaaren,  
Kom ik u dit geheim in ſtilheid openbaaren;  
De raad, die gy my gaaf voor myne min, verwékt  
My tot die gunſt, die u myn hartigeneim ontdékt.

## DERDE TOONEEL.

MEZENSUS, FAUSTUS.

MEZENSUS.

(den!

O Faustus, wêlk een' ramp komt me over! waar wil 't én-  
Begrypt ge, wat hy dreigt? voorziet ge myne élénden?

FAUSTUS.

Ja, zonder vleijen, hy heeft u genoeg gezeid,  
En alle rédenen van twyffeling ontleit.  
Hy zeit u klaar, dat lang na haare min te dingen  
Zyn oógwit geenſins is; maar dat hy haar wil dwingen,  
Hém voor haare échtgenoot te neemen, én mét magt

C 3

Te



'Terooven, daar zyn' min zo lang haar heeft getracht.  
Hy zal uw' liefde dat geweld doen, én verwaten  
U trótsen. Maar zy komt. ik zal u by haar laten.

## VIERDE TOONEEL.

LAVINIA, MÉZÉNSIUS.

LAVINIA.

**H**ébt gy de tyding van myn' nieuwe rampen al,  
Is 't u bewust, dat ik des dwinglands oog geval?

MÉZÉNSIUS.

(wen.

'k Weet meer, Mēvrouw; hy wil uws ondanks mét u trou-

LAVINIA.

(wen

Die booswicht! maar, myn Heer, zult gy me in dit benou-  
Verlaaten? zult gy me aan uws méde-minnaars wil  
Dus overgeeven? én die dwinglandy zo stil  
Aanschouwen, zonder u te ontzétten? zult ge 't lyden?

MÉZÉNSIUS.

Al heeft uw' harde ziel myn' zuchten te allen tyden  
Verworpen, al heb ik steeds in uw' haat geleefd,  
Myn hart is dóch altyd aan u geweest, én geeft  
Zich blindlings over aan alle onheil, én gevaaren,  
In lien 't u bystaan kan, of éénige onlust spaaren.  
Gebie; 'k bēn reed.

LAVINIA.

Myn' béde is geen gemeene zaak.

'k Begeer des dwinglands dood; die is 't, daar ik na haak.  
Die béde ontzét u? wél, ik heb geen hulp van nooden;  
Zich zélf te hélpen wordt ge'asterd, noch verboden;  
En wien de dwinglandy dreigt van een boos Tiran,  
Dien strékt de dood een' hulp, die hém verlóffen kan.

MÉZÉNSIUS.

Neen, wreedē schoonheid, leef ten kóste van zyn leeven;  
Myn' hand zal 't uwer haat tót ófferhande geeven,  
Of, by gebrék van 't zyn, het myne; ik bēn zo vast

Ver-



Verknócht aan uwe dienst, dat my geen weig'ren past.  
 Indien ik in 't begin ont stéld was hém te slachten, (ten;  
 Aan wien het bloed my bindt, wien ik uit plicht moet ach-  
 Kan 't bloed iets minders doen, iets minders myne plicht,  
 Dan zich beweegen, eer ik zulk een' zaak verricht?  
 Maar schoon de heiligste, én aanbiddelykste wétten  
 Zich tégen myne drijf, én uw' gebóden zétten;  
 Niets heeft zo groot een' magt op my, Mèvrouw, als gy.  
 De minnewét is de oudste, als de and're nieuw daar by.

L A V I N I A.

Wat vleit alreede die belófte myn verlangen,  
 En haat! Zy stilt myn' druk. Van u een' gunst te ontfangen,  
 Heeft my voor heen gewalgd; nu lydt het myn gemoed  
 Mèt vreugde, én dankt u voor de dienst, die gy my doet;  
 Niet om 't gevaar myn Heer, daar gy my van zult vryden;  
 Ik vrees geen dwingen van zyn' woede, óf min te leyden;  
 Neen, 'k heb't u reeds gezégt; hy pooge al, wat hy kan;  
 Een die geen dood ontziet, ontziet ook geen Tiran.  
 Dien Héld, wiens asch ik eer, én aanbid, sléchts te wreken,  
 Is al't vermaak van myn verlangen. Al myn sineeken,  
 En droefheid wénst alléén, dat hy des moorders bloed  
 By myne traanen hebbe. Ach! 't is het hoogste goed,  
 Daar ik na sta, zyn' schim déze ófferhande te slachten,  
 Tót teiken van myn' liefde, én dankb're gedachten.  
 Men is gelukkig in zyn onheil, als men vindt  
 Te délgen, 't geen men haat, te wreken, 't geen men mint.  
 De woede neemt vermaak, én wéllust in te plaagen;  
 En by gebrék van min, kan ons de wraak behaagen.

M É Z É N S I U S.

'k Versta't, Mèvrouw, 'k versta't, myn méde-minnaar nu  
 Tót asche, maakt my nóch verachtelyk by u;  
 Gy vrees't reë, dat myn hart, wyl de arm zich gaat bereijen  
 Tót uwe wraak zich met een weinig hoops mogt vleijen.  
 Wél, wreede, wél, ik ga, én neem u zaak in acht,  
 Hoewél ik in het minste op geen vergélding wacht.  
 Sint ik u min, behoort myn hart u wél te kénnen,

C 4

En



En zonder hoop van dank zich moeten aangewennen  
 U dienst te doen; maar 't heeft voor my niet weinig in,  
 Mêvrouw, dat gy uw' wraak vertrouwt aan myne min;  
 En dat gy ééne reis, ten zy ik kwaâlyk oordeel,  
 In 't ongevoelig hart vormt wenschen tot myn voordeel.  
 Wat uitslag de aanslag neem, 'k bèn éven onverschrikt.  
 Gy zult me sneuv'len zien, of uwe wraak beschikt.  
 Myn lôt, hoe 't uitvall' kan geluk, nóch zoetheid dêrven,  
 Mèt u een' dienst te doen; zo niet, voor u te stêrven.  
 Ik ga, én wêk hier al myn' vrinden toe, Mêvrouw.

L A V I N I A.

Men zie wêl toe, aan wien men 't opene, én betrouw,  
 Gints komt Tirrénus aan; het hartzeer dat ik lyde,  
 Betréft hém méde, ontdékt hét hém, ik gater zyde.  
 Dat hy my ziet, belét hém hérwaarts aan te treên;  
 Myn byzyn is hém op den hals verboôn; 'k ga heen.  
 Légt gy het over mét malkander; 'k laat u saamen  
 De reedste middelen van onze wraak beraamen.

## V Y F D E T O O N E E L.

T I R R É N U S, M É Z É N S I U S.

M É Z É N S I U S.

**H**Oor, wêl een deel men neemt in uwe zaak, Tirreen;  
 En wêl een' hulp men reikt aan uwe zwaarigheên.

T I R R É N U S.

Wat hulp, myn Heer, wat raad' myn zoon, in 't graf gedooken,  
 Kan die in 't leeven weêr herstêld zyn?

M É Z É N S I U S.

Wêl gewrooken.

De dood des Konings, die Agrippa te onderbragt,  
 Is al het oogwit uws verlangens, zo ik acht;  
 Die dood kom ik aan u, mét by te staan, belooven;  
 En al, wat in de wraak ons smaaklyk is daar boven.

T I R R É N U S.

Myn Heer, zoud gy u zulk eene aanslag onderstaan?

M E-



M E Z E N S I U S.

Hoe meint ge, dat ik veins, én u dus zou verraan?  
 U is dan onbewust, dat hy my wil ontrukken  
 't Aanbiddelyk ontwêrp van alle myn' gelukken?  
 En dat, daar zich de liefde in zulk een' volheid vindt.  
 Men liever alles mist, als 't voorwêrp, dat men mint.

T I R R E N U S.

Ik doemde lang die min, én dacht; hy mag wél vreezen;  
 Dat onbehoorlyk vuur zal hém gevaarlyk weezen.  
 Maar kunt gy, die de zoon van zynen broeder zyt,  
 Toelaaten, dat Natuur dit van de Liefde lydt:  
 En zal de Liefde niet ééns van Natuur weêr lyden?

M E Z E N S I U S.

Natuur is krachtloos, die mét Liefde heeft te slyden;  
 Ik kén geen bloed meer, dat hém aan my houdt verknócht,  
 Sint my Lavinia heeft zyne dood verzócht.  
 Ja, 's medeminnaars naam sleept na zich zulk afgryzen,  
 Dat ik myn hart alléén éénoogenblik voelde yzen.  
 Zy wil, dat ik hém haar ter ófferhande slagt,  
 Wat plicht ik schénne, ik neem vooral die last in acht.  
 En wyl ik my voor steeds héb in haar' dienst gegeven,  
 'Zyn haar' geboën myn' plicht, én richtsnoer van myn leeven.  
 Als, die ons hart bemint, ons iets heet aan te gaan,  
 Zockt zich de stém van 't bloed vergeefs te doen verstaan.  
 't Hart draagt al 't recht op, aan die't éénmaal heeft verkoo-  
 En als de min spreekt, wil 't geen and're réden hooren. (ren,

T I R R E N U S.

't Gevaar, dat in 't gemeen eene aanslag vólg, die mist;  
 De vrets van door verraad ontdékt te zyn, óf list;  
 De wraak eens Konings, die zo noð komt tót vergeeven,  
 Zal lichtelyk uw hart, eer de arm hem tréft, doen beeven.

M E Z E N S I U S.

(schrikt,

Neen, vrees niet, dat my 't grootst' gevaar het minst ver-  
 Of in het hart verraad de hoop, daar 't oog op mikt.  
 De mond van die ik min komt my de last te geeven;  
 En schoon ik het gevaar aanschouwe, ik zal niet beeven.

C 5

De



De vrees krygt in myn hart zoo ligt geen plaats, nóch voet.  
De God, die 't inheeft, is een Góð van magt, én moed.

T I R R É N U S.

Hoe déze aanslagen my aan 't hart gaan, én betréffen,  
Wat deel ik daar aan heb, laat ik u zélf bezéffen;  
Maar zo het Goóndom niet mishandeld worden kan,  
Dan in de Koningen, als 't édelft' beeld daar van;  
De afgryfslykheeden, die dat opzét nasleept, zouden  
Licht uw' geheeven' arm, kort voor de slag, wéérhouden.  
En zo gy uitlacht al, wat schriklyk luid op de aard,  
Licht maakt de donder uyt den hémel u vervaard.  
Wie meest verwaten is, plag meest die stém te vreezen.

M É Z É N S I U S.

Al die verwaten is, moest dan geblik semd weezen.  
Wanneer de hémel mort op de aarde mét zyn' stém;  
Zo tréñ de bliksem den rampzaal' gen sléchts, niet hém;  
En dikwils, als de Góón hunn' bliksemen verspreijen,  
Schynt die 't geval, als ze uit hunn' hand zyn, te geleijen.  
Maas, schoon de hémel sichudde, én dreunde, en zich myn  
hoofd,

Tót wraak van dit besluit, én opzét had beloofd;  
Al stortten al de Góón, gezind die dood te wreeken,  
De donder; aan de vlam van hunne toorne ontfleeken,  
Op myn kop neer, zyt nóchtaus verzékerd, dat  
Noch 't Godendom, nóch 't vuur des bliksems, opgevat  
Om my te ríeffen, my zal kreunen, nóch beroeren,  
Kan ik Lavinias geboón alléén volvoeren.  
Styt sléchts mét u beleid myn onderneemen, én  
Maak, Vader, dat mén u een réchte Vader ken.

T I R R É N U S.

Myn Heer, zoo u te récht bekénd was, hoe die zaaken  
My aangaan, wéik een deel . . .

M É Z É N S I U S.

Wy weeten, hoe ze u raaken;  
En houden dat mén u zou doen groot ongelyk;  
Indien men ze u verzwegg. Ik neem tot u myn' wyk,

En



En weet me, óm de ondergang des dwingelands te brou-  
Zozéker, als op u, aan niemand te vertrouwen. (wen,

T I R R É N U S.

Voor dat vertrouwen bèn ik zeer aan u verplicht ;  
Zy schuift my van het hart een pak van groot gewigt.  
Indien gy, zonder 't my te zéggen, hadt bescheeren  
Hém om te bréngen, 'k had gewanhoopt, 'k was verlooren.

M É Z É N S I U S.

Bestém dan de uur, én plaats, daar hy moet zyn geslagt ;  
Ik heb veel vriden, vol van moed, én groot van magt,  
Al vaardig op myn' last het uiterste te waagen.

T I R R É N U S.

Mén wachte zich vooral het wérk zo voort te jaagen.  
't Gantsch heir is in de stad op 't Koninglyk gebód ;  
De stad zélf wél bewaakt, de poorten, én het slót.  
Indien ons de aanslag miste, óf iets kwam uit te lékken,  
Wat hoop zou ons tót hulp, wat heil tót heul verstrékken ?  
't Gevaar, dat lichtlyk déze óf géne ontséllen zou,  
Kon and're opruijen, én doen wank'len in huan' trouw.  
Mén dient die stoute sprong mét minder nood te waagen.  
Het léger moet van hier vertrékken in zés dagen.  
Den saamgezwor'nen, dan de stérkste, zal de moed  
Door 't mind'ren van 't gevaar aanwassen. 't Is niet goed  
Zote yv'ren, maar mét keur de tyd, én plaats te raamen.

M É Z É N S I U S.

'k Sta 't toe, zogy 't verstaat gy zult het wérk bekwaamen :  
't Raakt u zo wél, als my, 'k gedraag me aan u beleid  
Meer, als aan al de drift van myn' voortvaardendheid.  
Hou ondertusschen al uw volk, én vrienden vaerdig ;  
Ik ga de mynen, al dat lóflyk opzét waardig,  
Aanporren, én verlaat my gantsch op u bewind.

T I R R É N U S.

Ach Prins ! wat doet niet al een Vader voor 'zyn kind.  
Leent slichts de Hémel 't oor aan myne jammerklagen,  
Gy zult me uitréchten zien meer, als gy zult verwachten.

VIER-



## VIERDE BEDRYF.

## EERSTE TOONEEL.

L A V I N I A, M É Z É N S I U S,

L A V I N I A.

**W** At onverwachte ramp komt gy my mélden, ach!  
Tirreen in héchtenis!

M É Z É N S I U S.

Gewislyk déze slag

Ontstélt u, én my ook, Mèvrouw, die 't al verwachte  
Van zulk een Vader, die de wraak zyns zoons betrachte;  
Ik stélde al myne hoop op hém, én zyn beleid,  
Die vrienden heeft, én moed, én veel érvarenheid;  
Hy had, die heimelyk hém handhaafden in het wreeken,  
Gesproken, hén belást, op 't alderminste téken  
Gereed te zyn, élk één zweert hém zyn' trouw, én wordt  
Tót nieuwe stouthed door zyn raaden aangepord,  
Zo als hém Atis, hém ziende uit myn' wooning komen,  
Heeft door des Kónings last in héchtenis genomen.

L A V I N I A.

Nooit was een snélle hulp ons noodiger, als nu.  
Die wreede, door het bloed myns minnaars (ach ik gruw)  
Verhit, wil om zyn' brand te koelen tót in de ader  
Uitputten 't weinig bloed van d' argeleefde Vader.  
Vlieg heen, verhaast de dood van dien Tiran, berooft  
Hém 't leeven, én behoudt daar door dat waarde hoofd.  
Laat ons uw' dapperheid voor zulk een' slag bevryden;  
Bereid hém, 't geen hy zou van zyne dolheid lyden.  
Hy heeft te lang geleefd, een yder zugt'er om.  
Tirannen sneuvelen altyd te spade; ei kom,  
Terwyl uw' hulpers nóch gereed zyn voort te vaaren,  
Dien u van de yver, eer zy komen te bedaaren.  
Geef hém geen tyd daar toe, want zo Tirénus stérft,  
Bedénk ééns wélk een lót gy voor uw' hulpers érf.

M É-



M É Z É N S I U S.

'k Bedoel uw wit alleen, én, om u te behaagen,  
 Ga 'k zonder uitstél straks het alles voor u waagen;  
 En zonder 't overslaan, waar op uw' réden speelt,  
 Héb ik my anders geene, als uwe last verbeeldt.  
 't Uur, dat de Koning tót het óff'ren zal verkiezen,  
 Zal 't zélfde zyn, waar in hy 't leeven zal verliezen.  
 De hémel straf my, dat ik nooit weer 't licht beschouw,  
 Indien ik u zyn hoofd niet léver. Maar Mévrouw,  
 Hy nadert ons.

L A V I N I A,

Ik vlie.

M É Z É N S I U S.

Bedwing uw' haat, én tooren;  
 Hy is te na uw' vlugt vergeefs, gy moet hém hooren,  
 Doe u, om hém hier op te houden, wat geweld,  
 Terwyl men alles tót de Koningsmoord bestélt.

## T W É D E T O O N E E L.

A G R I P P A, L A V I N I A, A T I S, *Lyfwacht.*

A G R I P P A.

**W** Y zien u eindlyk dan vervrolykt aan, Mévrouw,  
 Maar déze vreugd, helaas! is oorzaak van uw' rouwe;  
 En déze minnevlam daar gy myn hart meê blaakt.  
 Durft heel niets hoopen, dat na wéderliefde smaakt.  
 Vergeefs zoud ik die min, my boven 't hoofd geklommen,  
 Door een' gemaakte schyn aanneemen te verinommen:  
 't Ontveinzen heeft geen' plaats, als in gemeene pyn,  
 En 't is een kleene min, die kan verborgen zyn. (len  
 'k Héb wél voorzien, dat door 't ontdekkén van myn' k waa-  
 Ik zou een' harde stórm van gramschap op my haalen;  
 En 't blykt, nu gy my dus verachtelyk ontmoet;  
 Maar échter valt de min, zo duur gekócht, my zoet.  
 Barst uit: maar hémel! hoe? wat minnelyke trékken

Doen



Doen uit uwe oogen dus een' beek van traanen lékken,  
 Die straalend door het oog myn' droeve ziel verwart?  
 Vermurwt myn aangezicht dat onvérzétlyk hart?  
 Mèvrouw, gelooven wy 't? zo zyn wy 't al te boven.

L A V I N I A.

Ja, wreede dwingeland, gy moogt het wél gelooven.  
 Niet minder doet myn hart, als 't geen het dacht te doen.  
 Ik dacht, dat uw gezicht myn gramfchap aan zou voên,  
 Ik dacht u zonder fchrik niet aan te kunnen fchouwen;  
 En zie u midlerwyl, maar voel myn moed verflouwen;  
 Myn hart maakt langzaam plaats voor een' getérgde haat.

A G R I P P A.

Is 't zo, Mèvrouw, dat gy Agrippas min verlaat?  
 Zoudt gy eens Konings luk zo hoog in tóp doen flygen  
 Door uwe min?

L A V I N I A.

Kunt gy myn' ziel daar meê betygen?

Te minnen, door wiéns hand myn' minnaar néderviel?  
 Een hêld, die na zyn' dood gezag voert in myn ziel?  
 De bittere oorspronk te beminnen van myn' kwaalen?  
 Vat gy myn' meening niet, ik zal ze aan u vertaalen.  
 Uw weezen, dat zo wél myns minnaars weezen voert,  
 Heeft in u byzyn dus myn téder hart ontroerd.  
 En onder déze zwier, die my nooit kon verveelen,  
 Kost ge in 't begin genoeg myn' gramfchap u ontfteelen;  
 Die waarde beeltenis deed lichtlyk in 't begin  
 Myn' haat verdwynen, én bond licht myn' gramfchap in;  
 En 't hart, gewoon al lang dit aanfchyn te believen,  
 Heeft byna vrees gehad u mét zyn haat te grieven;  
 Dat weezen, dat te haast myn' ziel verraffen kwam,  
 Heeft my straks ingedrukt het voorwêrp van myn' vlam,  
 En 't heeft in my nóch haat, nóch gramfchap kunnen dul-  
 den,

(den.

Daar liede, én gunft voorheen het blaakend hart vervul-  
 Maar déze min, waar van myn' ziele zwanger gaat, (haat,  
 Héeroept myn' gramfchap, én maakt plaatfe voor myn'  
 Die, fchaamrood op dat fpoor zo langzaam zich te spoeden;  
 Wast



# T R E U R S P E L.

47

Wast ſchielyk aan, om dus haar' traagheid te vergoeden.  
 Als gy op haare beurt het bitter woeden ziet,  
 Het geen 't vergooten bloed eens minnaars my gebiedt,  
 Dan zult ge zo veel haat zien ſpatten uit myne oogen. . .

A G R I P P A.

Prinſes, ik wachtte dit, én vind my onbedroogen.  
 Verzie u vry van een' nóch doodelyker haat,  
 Gy toont my échter niets, dat voor myn oog misſtaat;  
 Gy moogt Agrippas dood wél vinnig my verwyten,  
 Ik zal, én zonder ſpyt, die felle wrók verbyten;  
 'k Wil zonder weérmin u opofferen myn' min,  
 En morren nimmermeer op uw' vergramde zin,  
 Nóch parſſen ooit uw hart te minder my te haaten;  
 Al word ik niet bemind, 'k zal nooit myn' min verlaaten.

L A V I N I A.

't Is voor myne oogen niet genoeg dan, dat ik ween,  
 Wyl ik doorhén, ó ſpyt! aan u behaaglyk ſcheen.  
 Tirannen voegt geen' min, die eere, én trouw verbreeken;  
 Zy zou een hédlenhart mé't bétér récht ontſteeken.  
 Hoe doodlyk was dat vuur, dat u tót ſchande dijt,  
 Aan myn' vermoorden Héld, daar nóch myn' ziel om lydt?  
 Niet min gevaarlyk was 't, als waardig om te looven,  
 En fléchts geboóren, om hem 't leeven te berooven.  
 'k Wensch, dat de Hémel ééns tót weérwraak van dien Héld,  
 Aan al, wat ſchriklyk is; uw' borſt tén doelwit ſtél't; (ven,  
 'k Wensch, dat die zélſde vlam, van meerder récht geſtee-  
 U niet ontvonke, als om de doodſteek u te geeven;  
 En dat zy tégen u des Hémls tooren kant',  
 De blikſem in de vuift der Góden ſteeke aan brand.  
 'k Hoop van die Góden, wien uw' gru welen, én eeden. . .

A G R I P P A.

Por dus de Góden niet, zy weig'ren uw' gebéden.  
 Zy weeten bétér, wat den ménſch gelukkig maakt.  
 Geloof me vry, 't is béſt, dat gy uw bidden ſtaakt.  
 Hoe, denkt ge niet, Prinſes, aan 't voordeel van de troonen,  
 Daar myn' geneegenheid uw trouw meê wil beloonen?

Een



Een' téd're heugenis van een rampzalig Héld  
 Houdt nu uw moedig hart in strikken vast beknéld.  
 Gy hébt zyn' geest aan u door traanen gaan verbinden,  
 Maar d'aangeboden' kroon doet alle rouw verzwinden.  
 De Scépter wiegt in slaap de leevendigste smart;  
 En 's Konings Tulband vaagt de droefheid af van 't hart.

## L A V I N I A.

De Scépter, in de vuist geklémd van dwingelanden,  
 Lókt nooit een édel hart tót deelgenoot der schanden;  
 En Héld Agrippas geest is my zo lief én waard,  
 Dat ik mét minder schrik, én volgende myne aart,  
 Mét hém zou 't sterven, als mét u t'gebieden kiezen.

## A G R I P P A.

Is 't mooglyk? zou die haat de Kroon u doen verliezen?  
 En stélt gy eene schirm voor zo veel heerlykheid?  
 Een zéldzaam voorbeeld, dat uw' grootfcheit hier bereid,  
 Van liefberoofd te zyn, én vierig te beminnen.  
 Heel anders gaat het meest in de allerteêrste zinnen, (niet.  
 Daar 't vuur haast wordt gebluscht, als 't voorwêrp is te  
 Hoe licht vergeet men, 't geen het oog niet meerder ziet,  
 Na overtóllige vertooningen van klagten?

## L A V I N I A.

Leer béter dan door my, Tiran, het geen betrachten,  
 Dat de eer het hart gebied, daar liefde plaats in heeft.  
 Myns Minnaars asch, alschoon die geen meer hétte geeft,  
 Kan échter uit de grond des grafs myn' vlam aanstooken.  
 Myn' bange zuchten, door de naafte nacht gebroken,  
 Die vallen by de doôn zyn' lieve geest te voet.  
 Niets stuit de vlam van een zo wél ontvonkt gemoed.  
 Nooit heeft hy récht bemint, die zyne vlam kan blusschen.  
 Leer eindelyk, Barbaar, dat 's minnars dood niet sussen.  
 Kan in een schoone ziel de onstookten' minnesmart;  
 En dat in spyt der dood in een verheeven hart  
 De min légt voor 't gewéld der dood onlós b're knoopen.  
 Ach! eer myn lief zyn' min moét mét de dood bekoopen,  
 Waarom vernam hy niet, dat nu myn' mond verbreidt?  
 Hélaas! het straf gewéld van myn' groothartigheid

Liet



Liet d'oogen naauwlyks toe iets tót zyn' gunst te spreken.  
 'k Scheen koel, wanneer myn' ziel in liefde was ontstee-  
 En 'k heb zo ingetoomd myne onbesproken' vlam, (ken;  
 Dat hy de zoetheid niet in 't sterven met zich nam,  
 En wist, wat groot gebied hy in myn' ziele voerde.  
 Had hy geweeten, Góón! wat brand myn hart ontroerde,  
 Myn' traanen voorgezien. . . .

A G R I P P A.

Ach! 't gaat te hoog, Mèvrouw;  
 Onmooglyk is 't, dat ik my langer tégenhouw.  
 Ga, Atis, haal Tirreen; gylieden gaat ter zyden.  
 'k Wacht al te lang om u de waarheid te belyden.  
 De liefde wil'er uit, het veinzen heeft een énd;  
 't Geheim wordt voor myn hart, de litten niet gewénd,  
 Een al te lastig pak, om 't ongekreukt te draagen.  
 Hou op, hou énd'lyk op Agrippa te beklagen,  
 Getrouwe schoonheid, én te zoeken by de doón.  
 Zie hier uw' minnaar, die ge uw' liefde gaat tót loon.  
 De stroom heeft Tibéryn alléén beroofd van 't leeven.

L A V I N I A.

O Góón! kan 't weezen, dat... Maar geen geloof te geeven  
 Aan eenen Vader schoon hy my verzék'ring doet. . . .

A G R I P P A.

Ik zie, Mèvrouw, dat gy bedróg op my vermoedt;  
 En, wyl ik dit geheim zo laat u kóm ontdekken,  
 Zo meint gelicht, dat ik beklad ben met die vlekken.  
 Ik denk ook, dat gy niet alléénig op myn woord  
 Gelooven zult, het geen gy van my hébt gehoord,  
 Myn Vader zal het niet op myn verzoek verbérgen;  
 Gelooft zyn zéggen; eer zal ik het u niet vérgen;  
 Ik zal hém dwingen, dat hy récht aan ons veríchaff',  
 Uw' dwaaling eindige, én ons niet meer vall' zo straf;  
 En dat door hém hier na niet weér kom te gebeuren,  
 Twé harten, door de min veréénd, van één te scheuren,  
 Doe g' uw bést, om my te kénnen op dit pas;  
 Geloof uw eigen hart.

D

L A-



A G R I P P A,

L A V I N I A.

'k Geloofde licht te ras:

Myn hart kan missen, want my 't oordeel is benomen.  
Verbysterd hoor ik niet.

A G R I P P A.

'k Zie daar Tirrénus komen.

Kén nu, wie dat ik bén, door zyn' bekentenis.

L A V I N I A.

Weet, dat zyn zoon alléén voor my behaaglyk is.

## D E R D E T O O N E E L.

A G R I P P A, T I R R É N U S, L A V I N I A,

A G R I P P A.

(ken

**M**Yn Heer, 'k héb aan Mèvrouw het alles gaan ontdek-  
Gy zult verwonderd zyn, én 't licht ten kwaadsten  
trèkken;

Maar eindlyk, 't is gedaan; de liefde dwong me'er toe;  
Myn hart was 't lastig pak van dat geheim al moê;  
'k Héb myn' belóftenis aan u niet kunnen houwen;  
Ik héb ontdekt....

T I R R É N U S.

En wat?

A G R I P P A.

Dat ik ter goeder trouwen

Uwe eigen Zoon bén, niet de Koning Tibéryn.

T I R R É N U S.

Gy Heer! hoe, gy myn' Zoon? wat mag uw oogmèrk zyn?  
Het graf besluit myn' Zoon, laat tóch zyne asch te vrèden;  
Hélaes! door uw bedryf....

A G R I P P A.

Onnut zyn déze réden.

Een uitgelékt geheim is onhérreroepelyk.

Beken, Heer, dat ik wierd tót oppervoogd van 't ryk  
Na 's Konings dood, tóen hém, in de Albula verdronken,  
De laatste lykeer wierd op myne naam geschonken.  
Dat, om alle achterdócht bekwaamelyk te ontgaan,  
En zélf te weeten, wat een vyand mogt bestaan,

De



# T R E U R S P É L.

51

De doode Tibéryn myn moorder wierd geheeten.

T I R R É N U S.

'k Zie, wat my naakt, zo ik niet veinze dit te weeten,  
Myn leeven hangt hier aan, én ik berei my al  
Om déze weigering te boeten met myn' val.  
Zoude ik Agrippas bloed verraden t' myner schanden?

A G R I P P A.

Hoe....

T I R R É N U S.

Neen, het is vergeefs, óf schoon uwe oogen branden  
Van gramfchap: én gy zyt onkundig van myn' moed,  
Zo gy 't gelooven van die lafheid by u voed,  
Daar ik de fchand van zou verfoeijen al myn leeven.  
Het ongelukkig bloed, dat me over is gebleeven,  
Verdient niet, dat het wérde onwaardiglyk gekócht.

A G R I P P A.

Wat wreedheid heeft voor u die vonden uitgezócht,  
Om een doorluchtige Prinféffe te verkorten?  
Haare oogen, die geflaâg een' vliet van traanen storten,  
Is daar niet eers genoeg door aan uw' zoon gefchied?

T I R R É N U S.

'k Verfta uw' zin myn Heer, het fpyt u, dat gy ziet  
Lavinia myn' zoon vereeren mét haar' traanen;  
Haar' naare zuchten zich een vrije toegang baanen  
Tót aan de lykbust toe, daar zyn gebeente rust.  
't Voldoet u niet, al is zyns leevens lamp geblufcht;  
Wilt gy hém na zyn' dood nóch wreedelyk vervólgén?  
Nadien gy tót in 't graf, daar gy hém zo verbólgén  
Hébt in geftooten, nóch zyn' blecke fchim bevécht.  
Ach Heer! verlaat tóch die begeerte zonder récht.  
Gy hébt zyn bloed gehad, gy roofde hém het leeven,  
Kunt gy in 't énde aan dien rampzaaligen niet geeven  
Een hart, dat hém de min alléén had toegefchikt.

A G R I P P A.

Waarom houdt gy dit hart in dooling dan verftrikt?  
Dit hart, dat ik bezit, én dat my wordt geweigerd;

D 2

Dit



Dit hart, waar door myn' vreugd tót aan de starren steigert,  
 Waar by de zoetheid van eens Konings kroon niet haalt.  
 Dit hart, daar nu de zon van myn geluk afstraalt.  
 Dit hart, dat my de min opóffert, én een Vader  
 Ontruikt, die my zyn' zoon niet noemt, maar een verrader.

## T I R R É N U S.

Ik houden voor myn' zoon de stichter van zyn' dood,  
 Die, als gy zélve weet, ligt voor heel Alba bloot?  
 'k Was ooggetuigé, als hy, onaangezien myn kèrmen,  
 Doorwond op uw bevél, den geest gaf in myne armen,  
 Terwyl ik wierd bevlékt van zyn vergooten bloed.  
 Maar hoor, Mévrouw, eens aan, wat dat de liefde doet.  
 Uws minnaars ziel vervloog, als ik, op dat vertrouwen,  
 Uw' naam hérhaalende, zyn' geesten héb weêrhouden.  
 En schoon zyn' bange ziel door 't stervénde gezigt  
 Hadde al vaarwél gezeid voor eeuwig aan het licht,  
 Ontfloot de min nóch eens voor 't allerlaatst zyne oogen  
 Op 't noemen van uw' naam, zo kragtig van vermoogen;  
 Al had een' dikke wolk der dood die overdékt.  
 Zyn' ziel, die met het bloed by na was uitgelékt,  
 Kost uwe naam alleen op zyne lippen sluiten.  
 Maar zyn verli-íd gemoed was naauwelyks aan 't uiten  
 Van zyne laatste vlam, als Koning Tibéryn,  
 Vergramd om 't weinig bloed, dat hém mogt ov'rig zyn,  
 Hém, als een' wreede wolf myn' handen heeft ontnomen,  
 En onmédoogendlyk geworpen in de stroomen.  
 Verschoon de tékens van een' Vaderlyke smart;  
 Het nokken sluit de rést van myn vérhaal in 't hart.  
 Myn' traanen zullen bést 't vervólg aan u verhaalen.  
 't Is niet, als 't bloet, dat, om myn' droefheid af te maalen,  
 Nu myne tong verstormt, sich door het oog verklaart.

## L A V I N I A.

Ontfang dan tegelyk, ô ziel, my nóch zo waard,  
 De traanen van een lief, én 't Vaderlyke weenen;  
 En zyt gevoelig, schoon uw leeven is verdweenen,  
 Aan deze laatste tógt van liefde, én van het bloed.

Ver-



Verschoon de ontséltenis, die in myn teêr gemoed  
 Is onder uwe naam, én beeltenis gedrongen  
 Maar na myn hart, voorheen verradelyk besprongen,  
 Door 's Vaders onderricht zyn' wreede moorder ként,  
 Zyne aangehitte haat weêr aanneemt in het énd,  
 Om te gelyk uw bloed, én myn vergryp te wreken,  
 Zal ik de nauwe toom van myn' verwoedheid breeken;  
 Den Hémel porren door myn wénfchen, én gekryt;  
 Dat hy op den Tiran zyn bliksem nédermyt',  
 Dat hy hém na verdienst zyne euveldaân beloone,  
 En hém... Maar Heere, maar hélaas! was hy uw' zoone!

T I R R É N U S.

Hoe! luistert gy na 't geen u Tibéry berécht?

A G R I P P A.

Wél hoe? verstaat gy niet, 't geen u de Mingód zégt?  
 Verdient hy, dat men hém voor ongelooftbaar réken,  
 Als hy een oogenblik tot myne gunst wil spreekén;  
 En wyl myn' lieide wordt begunstigd door zyn' stém...

T I R R É N U S.

Het spreekén van de Liefde is hier van weinig klém.

A G R I P P A.

Hélaas Prinsés! zoudt gy die wétten vólgen kunnen?

My niet gelooven?

L A V I N I A.

Ach! kan ik het u vergunnen

T I R R É N U S.

Heeft dan uw buigzaam hart niet klaar genoeg verstaan  
 De stemme der Natuur, om zyne list te ontgaan?  
 Of is natuurpraak dan zo duister in uwe ooren,  
 Dat gy meer na de Liefde, als na Natuur, wilt hooren.  
 Heeft dit ontroerde bloed te weinig u gezeid?

L A V I N I A.

Hélaas! 't heeft al te klaar myn' droefheid uitgeleid.  
 't Ontneemt my al te wél de twyfelachtigheeden  
 Van dat myn' minnaar leefde. Ik voel my overréden.  
 Uw zoon en leeft niet meer, én hoe zyn' dood my smart,  
 Eens Vaders zéggen jaagt de twyfl'ing uit het hart.

D 3

Maar



## A G R I P P A.

Maar 't twyff'len is zo zoet, dat myne min aan 't morren  
Geraakt, indien zy dorst, het Vaders hart zou porren,  
Zyne eerste woorden weer te haalen in den hals.

T I R R É N U S.

Al wat de Koning zégt; betrouw hém niet, 't is valsch.

L A V I N I A.

Ach! blyf ik hier, ik kan nóch u, nóch hém betrouwen.  
Zyn weezen heeft te wél Agrippas zwier behouwen,  
Om't zonder beeven, én ontroering aan te zien.  
Niet, dat ik niet genoeg my van u zéggen dien,  
Ik zie hém in de proef van zyne trouw bezwyken,  
Uw' réden heeft het my te duidelyk doen blyken,  
Maar te élkens als zyn oog maar ééns op 't myne blinkt,  
Gevoel ik dat het hart my, tégens dank, ontzinkt.

T I R R É N U S.

Vlie van hém, en om meer te wétten uwe tooren.

A G R I P P A.

Ach! sta Prinsés, om my een oogenblik te hooren.

L A V I N I A.

O wreede, wie gy zyt, hoe komt ge dus verwoed?  
Heeft u de ontroernis niet vernoegd van myn gemoed.

A G R I P P A.

Hoe vlied ge? én zonder my nóch ééns te hooren spreken?

L A V I N I A.

Zou dat misfchien aan uw genoegen nóch ontbreken?  
Ga, 'k zou u lichtelyk gelooven, bleef ik staan.

A G R I P P A.

Ik wil u toonen. . . Sta, gy zult my niet ontgaan.

## V I E R D E T O O N E E L.

T I R R É N U S, A G R I P P A.

**H**Ou stand, verblinde, blyf, én leer uw' plicht betrachten,  
Wees in der daad myn' Zoon, wilt my als Vader achten.

A G R I P P A.

Gy wilt nu immers, Heer, myn Vader niet meer zyn.

T I R R É N U S.

Die naam sleept al te veel gevaars in déze schyn.

Een



Een Vader zyn is hier mét kracht die naam te weeren,  
 En nu ons 't oorlóg heeft verlóft, na ons begeeren,  
 Van élk, die uw geluk, én myne vonden wist,  
 En nu de Hémel zo begunstigt onze list,  
 Dat niemand uw geluk ontdekkén kan, van buiten,  
 Begeer ik dat geheim vooral zélf op te sluiten,  
 Zélf meester van uw heil te weezen, én uw' bórg.  
 Ook is 't my liever, nu gy heerscht door myne zórg,  
 U niet te kénnen, als uw' kroon, én staat te waagen. (gen;  
 'k Wou, zo het zonder vrees u zou de Kroon doen draa-  
 U wél verbérgen voor u zélven; én het bloed  
 Zou zich verheugen in het diepst' van myn gemoed,  
 Indien 't alleenlyk daar, van u geluk, mogt spreken.  
 Zie, waar de zwakheid van u liefde ons in laat steeken.  
 Gy zoudt zo konstig u ontveinzen voor Mèvrouw,  
 (Dit had gy my beiooft) én styven ze in haar' rouw.

A G R I P P A.

Hoe kon ik? ach! gy gaat te stréng de maat te boven.  
 Gy ként een' minnaar niet, indien gy kunt gelooven,  
 Dat hy kan zwygen in 't gezicht van die hy mint.  
 Wie is'er, die altyd zich zo verzékerd vind? (houwen.  
 De min geeft dikmaals 't woord, maar weet het niet te  
 'k Héb my geveid, dat in haar ongegrond betrouwen  
 En dwaaling, myne min zou zyn vernoegd geweest.  
 En haar' verachting, al te zoet voor mynen geest,  
 Gaf me een vermaak, misschien aan duizende verbórgen.  
 Ik proef die zoetheid nóch, die my ontslaat van zórgen,  
 Dat zo getrouw een hart my mint uit zyne grond:  
 Een hart, 't wélk spreekt van liefde, als zélf de bleeke mond  
 Zyns minnars zwygt, daar liefde in spyt der dood blyft woo-

T I R R É N U S

(nen.

Wat woudt gy meer? hoe kon ze u grooter liefde toonen.

A G R I P P A.

Wie kan gelukkig zyn, én dérvén 't geen hy mint?  
 Ach! die een beeld, zo vol bekoorlykheên, bezint,  
 Kan dien een half geluk, wél heel gelukkig maaken?

D 4

Ziet



Zien myn' Prinsesse in pyn, haar weig'ren, wyl wy blaaken,  
 Haar deel in myne vreugd, vermaak genieten in  
 Haar' druk, is al te wreed een' wellust voor myn' mis.  
 Des minnaars Hémel is een' lieide aan wéderzyden.

T I R R É N U S.

'k Beklaag die schoone vlam: maar troost u in uw' lyden,  
 Bedwing u, ons gevaar is waarelyk te groot.  
 Nooit heeft ons dit geheimgedreigd mét zulk een' nood.  
 Gy moet uw' togten noch verbergen; 't minste spreken,  
 Het minste straangerucht kan noch uw aanzien breken.  
 Mézénius staat na uw leeven, lief, én ryk.  
 Uw ryk, Lavinia, éu' leeven tegelyk,  
 Zyn die niet waardig, dat ge u zélven in zoudt toomen?  
 Volténius heeft mede uw' doodslag voorgenomen,  
 En Korinéus, én Anténór, én Sérraan,  
 Ilionéus, én Sérgéstus; alle staan  
 Zy wél by 't volk, zy zyn van dolle wraak ontsiecken,  
 En willen zien op u, schoon ze u niet kénnen, wrecken.  
 Dank heb de list, die 'k zoo voorzigtig heb bedacht.  
 Mézénius heeft my voorzien mét de oppermagt  
 Van 't eedgelsan; hy zal u om vergifnis vraagen  
 Voor my: zy wérde hém vooral niet afgeslaagen.  
 'k Hébtót zés dagen toe noch uitgesteld de tyd,  
 Eer de aanslag word volvoerd, neem die nu waar mét vlyt;  
 Verzie hén altemaal mét glimpige bevélen,  
 Om onder schyn van eer huin' magten te verdeelen.  
 Strooi krygsgeruchten uit, om 't léger in 't geheel  
 Te houden, en versterk de wachten op 't Kalteel.  
 Mézénius vooral ontzie die niet te vleijen;  
 Gy moet zyn' achterdócht mét valsche schyn verleijen.  
 Verzéker u daar na van hém, eer 't iemand hoor',  
 En sluit hém tydig op. . . Maar hoe? waar vrees gy voor?

A G R I P P A.

Ik vrees lichtvaardiglyk te geeven zulke wétten.

T I R R É N U S.

Geen' vrees behoort het hart der Koningen te ontzétten.

Mé-

Mézénts dingt na uw' hals, én, schoon hy is misleid,  
 De schuld blyt éven groot van dat vervloekte feit;  
 En in die schyn, waar in hy nicent u te doen sterven,  
 Is 't heilig bloed, daar hy zyn' handen in wil vérvén.  
 De Góden willen hém doen straffen door uw' hand,  
 Zy geeven u het ryk; doch hén geen tégenstand.  
 Men mag in hungeheim, nóch in uw kroon récht treden.  
 Stél u op hunne zorge in 't ryksbewind te vréden;  
 En vrees't ge, dat milichien een' schandvlék op 't gelaat  
 Zou kleeven van uw' deugd, in déze hooge staat,  
 Houdt gy de Toorn in, én dat ge u niet verontwaerdigt  
 Daar at te klimmen, op dat gy u zélf rechtvaerdigt.  
 Wie op de Troon klimt, door wat wég, hy heeft misdaân  
 Zo hy'er afgaat, niet zo hy'er op blyft staan.  
 Daar 's geen verwyten, als in overhéerd te weezen:  
 En die altyd regeert, heeft voor geen schuld te vreezen.  
 Regeer dan, zoon, én ach! indien gy wilt, hoe zeer  
 Het éd'le zielen lust te leeven zonder heer....

AGRIPPA.

Wist gy hoe zeer de liefde een' minnaar kan behaagen!

TIRRÉNUS.

Ik hoor gerucht, gy weet, hoe gy u hébt te draagen.

VYFDE TOONEEL.

TIRRÉNUS, AGRIPPA, LAUSUS, ATIS.

**K** Om tap myn bloed vry af, wélaan, voldoe uw' haat.

LAUSUS.

Het óffer is bereid.

AGRIPPA.

Men sleep' hém wég.

TIRRÉNUS.

Barbaar....

ATIS.

Ja gaat,

Verbyt u, Heer, zie toe, men kan u hooren.

TIRRÉNUS.

Wien zou hy vreezen, die tóch alles heeft verlooren?

D 5

VYF-



# AGRIPPA, DERDE BEDRYF.

## EERSTE TOONEEL.

FAUSTUS, LAVINIA, CAMILLA.

**W**at voor onstéltenis, Mèvrouw, heeft u ontroerd,  
Daar de aanslag op uw' last byna is uitgevoerd.  
De Prins was heel verzét, zo dra hém is gebleeken,  
Dat gy zo yverig verlangde om hém te spreken.

LAVINIA.

Ja Faustus, 'k wénfch om hém te spreken, én hém klaar  
Tetoonen, wat dit zy eene aanslag volgevaar,  
Wat my alreê een pak van vreeze ligt op 't harte,  
Indien men déze zaak zo voortdryft tót myn' smarte;  
Dat my myn' haat verrukte in 't eerst, én 'k vrees récht uit,  
Men valt te haastig op dit wigrig moordbesluit.

FAUSTUS.

De Prins kon by zich zélf uwe ongerustheid spéllen,  
Maar was gedwongen om den Koning te verzéllen  
Voor 't hoog altaar, dies heeft hy zich van my gediend.  
'k Verzéker u, Mèvrouw, de Hémel is uw vriend,  
Hy handhaaft uwe haat, als óf hy van te vooren  
Door zyne orakels hadd' voor uwe wraak gezwooren.  
Geen wichtige aanslag is zo bondig oit beleid.  
Alle eedgenooten zyn op nieuw in stilligheid  
Verdagvaard van den Prins, én mét de wraakverwanten,  
En vrinden van Tirreen; én alle die zich kanten:  
En woeden tégen hém, alleen om uwe haat,  
In één gesmolten: élk brandt nu om uwe staat  
Te redden, én een deel uit zulk eene eer te stryken,  
Dat hy u wreekt; aan die u dorst verongelyken,  
Mét den Tiran een' dólk te steeken in het hart.  
Verwérp dan de yd'le vrees; die uw gemoed benart.  
't Is waar, Mèvrouw, 't kasteel, én 't heir zyn bei te vreezen.  
Maar Prins Mézésius zal hier haast Koning weezen,  
Als Tibérinus is geholpen aan een' kant:  
Elk zal al beevende na zyn' gevreesde hand,

En



En oogen zien, men moett mét steekende trompétten,  
 Tót zyne gunst, de stad in byltère oproer zétten.  
 En zéker, 'k zie alreé onze aanslag in zyn' kracht,  
 Eer iemand dit bemérk der vyandlyke magt,  
 Of kan in 't slót, óf heir, dit krygsgeheim ont dékken.  
 De Góden schynen 't al tót onze gunst te wékken,  
 En Tibéryn zal niet van 't outer zyn gekeerd,  
 Of zyn gesiratt, terwyl hy vruchtloos zich verweert.  
 't Hóf van Tirénus is ter manslag uitgekoooren,  
 Wanneer hy wéderkeert: zo mag een ieder hooren,  
 Dat op u eisch, de wraak réchtvaerdig op hém woedt,  
 Op dat Agrippas ziel gepaaid zy mét zyn bloed.  
 Ook schynt hy, als hy komt de wreekelingen vleijen,  
 Alreé zyn boezem tót de doodsteek te bereijen.  
 Mézéníus munt uit by and're in zyn gená,  
 Hy mint hém boven alle uit achting, want zo dra  
 Hy flus den Vórst heeft tót Tirénus gunst gesproken,  
 Is zyn oplopendheid, én gramfchap straks gebrooken,  
 En hy uit banden, én gevangenis geslaakt.

L A V I N I A.

Men wacht dan liever, nu Tirreen is vry gemaakt,  
 Om hém te hooren, én niet vérder uit te breeken,  
 Voor hy het vonnis zélf hebb' door zyn' raad gestreken.  
 De dag, helaas! vangt mét een heiloos voorfpoók aan!  
 'k Voel heimelyk een schrik, én zórg in my ontstaan.  
 Och! dat men nu om myn' verblinde razernye...  
 Maar zo Mézéníus my waarlyk mint, hy lye  
 Dit uitfétel: bid hém dit uit myne naam, ga voort.

F A U S T U S.

Wél aan, Mevrouw, ik zal my spoeijen op uw woord;  
 Maar 'k vrees 'tonverwacht, én veel te laat gekomen.  
 Op dézen eigen stond was de aanslag voorgenomen.  
 De leus gegeven maakt, dat ieder staat gereed,  
 Den Vórst te slagten, als hy uit de Témpeel treedt.

L A V I N I A.

Ei toef niet meer, ga heen, belét hén voort te vaaren.

CA-



Wat zal men van de vrees, én schrik, die u bezwaaren,  
Gevoelen, én wat u inwéndig heeft ontroerd?

Als dat het vleijen van den Vorst u heeft vervoerd,

En.... L A V I N I A.

't Staat hén vry, dien 't lust, van myn bedryfte spreken.

Zo 'k die voortvaarendheid alleen belétte in 't wrecken.

O Góden! zo nu eens die doodslag, die myn' haat

Zo sel heeft aangepréft, kwam vallen... Maar, men laat

Mijn mét Tirrénus, die hier komt, alléénig blyven.

### T W E D E T O O N E E L.

L A V I N I A, T I R R É N U S, (dryven.

**K**Om Heer, ay kom, kan 't zyn myn' doodlyke angít ver-

Een heimlyke inspraak in myn' ziel weêrhoudt myn'

Ik sta verftéld, én vrees 't uitvoeren van de zaak. (wraak,

Mijn toorn ontstak in 't eerst, zo haast ik kwam te weeten,

Dat myne liefde 't hart des Konings had bezeeten,

En 'k droeg dit blanke staal verborgen in myn' schoot,

Tót myn' beschérming, én verhaasting van zyn' dood.

Maar als ik hém ontbloot zag van zyn' lyfschutbénden,

Verbood me een' blinde zucht van téérheid hém te schén-

En toen ik zag, dat hy myn' minnaar zo geleek, (den;

Viel al myn' toorn, én myn wraakgierigheid bezweek;

En in den dwingland zélf, zo gódlóos, én verwaten,

Héb ik het beeld niet van myn' minnaar kunnen haaten.

Elk die u hoorde, had uw' woorden licht geloofd;

Maar zyn' gedaante lag my stádig in het hoofd. (ken,

En, als gy van hém spráakt, voelde ik iets voor hém sprec-

Dat in myn hart de kracht kon van uw' réden breeken.

Maar dat zyn' afzyn ons nu voordeel geév'. Myn Heer,

Is 't waarlyk Tibéryn, zo wét myn gramschap weer,

Zo doe my woeden als voorheenen, want zyn' reden (den.

Vervult myn gans' h' gemoed; maar de uwe is my ontglee-

T I R R É N U S.

Mévrouw, ik had uw ongerustheid al voorzien;

Want



Want Tibérinus had zo haast niet doen gebiën,  
 Ter béde van Mézents, door wien hy was bewoogen,  
 Dat ik ontslaakt wierd uit de kërker, óf myn poogen,  
 Is straks geweest u van die twyfelinge te ontslaan;  
 Hoe groot een halsgevaar my dreigde om dat bestaan.  
 Myn hartzeer kan u licht getuigen, óf myn' traanen  
 Geveinst zyn; zie wat wég zy langs myn' wangen baanen.  
 Myn' droefheid, meer, én meer verbitterd door de tyd,  
 Wat zégt die anders? als Agrippa bèn ik kwyt.  
 Indien hy leefde, én zélf regeerde, óch! wat vermoogen  
 Kon my belétten, zulks te ontveinzen voor uwe oogen?  
 De vlam van 't bloed is als de min, nooit uitgedoofd.  
 Nóch héb ik vaster proef, indien gy niet gelooft,  
 Om dézen dwingeland het masker af te rukken;  
 Myn blaakende yver om den booswicht te onderdrukken,  
 Waar van ik flus u in zyn byzyn niet en sprak:  
 Mézents kan tuigen, hoe geen wraakzucht my ontbrak,  
 En hoe ik dien Barbaar, vervrémd van cere, én wétten,  
 Van harten wénfch de moord myns zoons betaald te zétten.  
 Hébt gy me zélf niet diep zien deelen in uw' haat,  
 Mévrouw, het eedgespan aanhirslen door myn' raad,  
 Als opperhoofd, vol viers in hunn' vergad'ring spreekén,  
 En de eer verzoeken, om hém de eerlle te doorsteeken?  
 Ik héb u honderdmaal zyn' wreedheid afgebeeld,  
 Uw' haat verbitterd, én myne eigen' wrok gestreeld:  
 En twyffelt gy nu nóch, óf hy myn zoon mogt weezen?  
 Hy, die van myne hand de doodsteek heeft te vreezen?

## L A V I N I A.

Wat geeft ge myn gemoed een' lieffelyke rust!  
 Ik héb de vlammen van myn' min nu uitgebluscht.  
 'k Neem uw verzék'ring aan, myn Heer, én wil verbannen  
 Al wat niet mét uw' haat, én wraak schynt aan te spannen.  
 Myn hart bedriegt me, én 't woord eens Vaders is mét récht  
 My min verdacht, als 't geen een' blinde hartsóggt zégt;  
 En nu 't de Vader stémt, voel ik myn' haat ontsteeken  
 Verwoeder, als voorheen, nu lust me weét te wreken,

Tc



Te moorden; myn vermaak is nu zyn' dood; zyn bloed,  
Eer 't nóch gepléngd wordt, smaakt alreê myn' wraaklust  
zoet.

Nu is myn' hoogste wénfch ten minften hém om 't leeven  
Te bréngen, door wien niets my over is gebleeven,  
Dien wreeden moordenaar van myn' doorluchtften Héld.

T I R R É N U S.

Gaf nu de Hémel! die een' Vader, zo beknéld  
Van rouw, alléén vermágt te hélpen, dat het hédén  
My vry stónd, tot een troóst van myn' rampzaaligheden,  
Zyn bloed te stórtén op Agrippas deerlyk graf,  
Ten óffer van zyn' ziel! Maar 't is te wreed een' straf,  
Te moeten draalen, want wy zyn van 't slót verlaaten,  
En Alba is te dicht omrigt van zyn sóldaaten.  
Men moet nóch wachten.

L A V I N I A.

Neen, vertroóst u, 't staat nú al

In zyn' geboorte.

T I R R É N U S.

Hoe? én zonder ongeval

Te vreezen?

L A V I N I A.

'k Héb my niets, zo dra gy waart gevangen,  
Ontzien, geniet nu vry het eind van uw verlangen,  
En al de zoetheid van eene uitgevoerde wraak.

T I R R É N U S.

Helaas, men spoeit te zeer in zulk een' groote zaak!

Belétten wy de slag.

L A V I N I A.

Hier hélpt geen meer belétten.

Te laat. Men zal vergeeffsch zich zélf hier tégen zétten.

## / D E R D E T O O N E E L.

F A U S T U S, L A V I N I A, T I R R É N U S.

L A V I N I A.

H Ebt gy Mézénfius nóch vroeg genoeg ontmoet?

F A U S T U S.

Ik héb my voort gerépt mét de allermeefté fpoed;

Maar



Maar 't gódom heeft zo uw' wraak ter hand genómen,  
Dat ik tót uw geluk bèn veel te laat gekómen.

T I R R É N U S.

Wat hoor ik, Hémel?

F A U S T U S.

Zie; hoe u't geluk nu vleit.

'k Héb nóch de wég niet na de Témpeľ afgeleid,  
Ook was 't onnoodig; want de dwing'land was besprongen  
Dicht by de plaats, daar flus is na zyn' hals gedongen.  
Noch vond hy, van den Prins aan alle kant bezét,  
Die tyd (voorwaar aan ons te wichtig een belét)  
Om buiten aán zich in Tirrénus Hóf te storten. (korten,  
Zyn vólk houdt moedig stand, maar ziet zyn' hoop haalt  
En paait mét rookend bloed ons moedig eedgespan.  
De toegebonsde poort beschérmt toen den Tiran.  
Mén vreesde 't volk, dat woedt; als opgezwollen' stroomen.  
Dé Koning dan. . .

T I R R É N U S.

O Góón! is hy 't misschien ontkómen!

F A U S T U S.

Elk vreesde 't névens u, ook 't heir, én 't machtig slót;  
En door wat uitstéls was alle onze hoop gekuót;  
En nu stond élk geschaard om vinnig in te spatten,  
De moorder in 't Paleis zélt by de keel te vatten.  
Mits komt Albina uit haar' tralie, heel ontstéld,  
En meent door haar gezigt te stuiten ons gewéld.  
Elk toonde een diep ontzag aan haare kunne, én staaten,  
En zweeg. Gy moogt geruſt nu dit Paleis verlaaten,  
Zo spreekt ze tot Mézés; Lavinja is me een deel  
Verschuldigd van haar' wraak, de min begon die heel,  
Nu heeft ze 't bloed voleindt, de Koning was verlooren,  
Toen hy dit Hóf tót zyn' bescherming had verkooren.  
Zyn bloed is door myn' last geófferd aan de geest  
Myns broeders. 'k Ben voldaan. 't Gaat wél: hy is geweest.

T I R R É N U S.

O Góden?

F A U -



Op dit woord verheft zich tót de wolken  
 Een faamgeméngd geschreeuw van de opgepréfte volken.  
 Elk prylt Albina, én 't groothartige besluit.  
 Nuzal de Prins, verzéld van dit triomfgeluid,  
 Het hoofd des dwinglans, (want Albina zal 't gehéngen)  
 Op uw verzoek, Mévrouw, voor uwe voeten bréngen.  
 Hy wacht'er na; vergeet nu uw' geleeden smart,  
 En sluit die ryken schat van blydschap in uw hart.

L A V I N I A tegen Tirrénus.

'k Zie nu niets aan de maat van onze wénfch ontbrooken:  
 Gy hébt uw' zoon, én ik myns minnaars bloed gewroken.  
 Albina heeft de schuld aan 's broeders ziel betaald.  
 O onbegreepen' vreugd! maar hoe, myn Heer? wat maalt  
 U dus in 't hoofd? van waar zyn die veranderingen?

T I R R É N U S.

Ik beef, ik raas, én voel me alom van vrees bespringen.

L A V I N I A.

Hoe! om des Konings dood!

T I R R É N U S.

Och! 't is myn' zoon, Mevrouw.  
 Zy valt op een stoel én Faustus vertrékt.

L A V I N I A.

Uw' zoon!

T I R R É N U S.

Helaas! ik voel mé al te bitt'r een' rouw,  
 Dat ik zyn Vader bén. Nu heeft het bloed gesproken,  
 En, klópte ik op myn' mond, 't heeft my die opgebroken.  
 Natuur verlaat nu myn' vervloekte veinzery.  
 Zy spreekt...

L A V I N I A.

Hoe komt helaas! die spraak zo traaglyk by  
 Zo is 't dan eindelyk waar, wy dérvén, dien wy minnen?  
 Ik zócht na de oorzaak maar nu vinde ik ze in myn' zinnen.

Terwyl ik 't schélmstuk vloek, haal ik 't my zélf op 't hoofd.  
 'k Héb 't bloed vergoten, 't geene ik wraak had toebehoofd.

'k Héb



'k Héb door myne overlast vermoeid des Hémels ooren,  
 Die heeft te gunstig myn' gebéden toegezwooren. (moord.  
 En 'k bèn réchtvaardig door myne eigen' wénfch ver-  
 Wat is de Hémel straf, wanneer hy licht verhoort!  
 Wat bréngt zyn weig'ren ons somwyl een groot genoeg.  
 En hoe verraadt men zich mét onbehoorlyk wroegen,  
 En morren! Kom, Barbaar, nu eisch ik van uw' hand  
 Vergélding voor het bloed myns minnaars. 'k Héb, ô  
 Den leevenden vervólgd, gezeeten op de hielen, (schand!  
 Om wiens gewaande dood ik wou zyn beul vernielen.  
 Om een' verdichte naam héb ik hém fél gehaat. (staat.  
 Zyn' dood was myne, én 'k moord hém nóch in zulk een'  
 Ondankb're Vader, gy bragt myn verstand aan 't hólle;  
 En héb ik hém vernield, gy riedt het my ten vollen.  
 Het bloed verried myn' liefde, én gy hébt al te ontzind,  
 My tégen hém gekant, én myne min verblind.  
 Door u, is myne ziel bedroogen, én de liefde  
 Verslaagen, die zo diep myn' kuifche ziel doorgriefde.  
 Dat myn' beschroomde hand nóch na uw bloed niet dorft,  
 En vrees dat wreede hart te rukken uit uw' borst,  
 Dank dat, ó wreedaart, nóch, in myn' getergde tooren,  
 Het bloed uws Soons, dat in u speeld, door u verlooren.

## TIRREÑUS.

Men hoeft een' vader niet te straffen, die zyn' zoon  
 Heeft in zyne ondergang geworpen uit zyn' troon.  
 Het Bloedverwantfchap léérpt myn' ziel met wreede zwee-  
 Nu ik het staal héb tót Agrippas hals gesleept. (pen.  
 Oja, myn' liefde, in dien beminden zoon verrâan,  
 Heeft niets, als 't geen zy zag zyn' dood te zyn gedaan;  
 En 't Vaderlyk gemoed, al te yverig in 't blaaken,  
 Heeft niet ontzien zyn' zoon eene offerhand te maaken,  
 Hém zélfte rukken op de slagbank, rood van moord.  
 Ik kon zyn' minnaares, én zuster, door myn woord,  
 En donk're liften tót myn moordgespan verbinden,  
 De fchrandere natuur, én liefde 't oog verblinden,  
 Alléén om hém van daag' te storten in het graf.

E

Maar



Maar 'tzy dan misdaad, of myn ongeluk, én straf,  
Hy leeft niet meer, én ik sta hem bereid te volgen.

L A V I N I A.

Ja, volgen wy; maar hoor; men sleep noch eerst verbolgen  
Mét ons Mézénfius ten grave, die Tiran  
Heeft strafs genoeg verdient, als hoofd van 't eedgespan,  
Te haastig in een wérk, waar door ik bèn verraaden.

T I R R É N U S.

(den.

Het scheelt niet, in wiens bloed wy héden moogen baa-  
De gansche waereldkloot gavry mét ons, én mét  
Myn' zoon te gronde, daar 'k myn' hoop hadde opgezét.  
Myn dóchter zélf heeft nu myn razerny te schouwen.

### V I E R D E T O O N E E L.

ALBINA, TIRRÉNUS, LAVINIA, CAMILLA, JULIA.

T I R R É N U S.

**R** Ampzaalige, waar heen? ALBINA.  
Myn' misdaad u vertrouwen,  
O Vader, én om 't hart beklémd in déze zaak,  
U niet ontvluchten, maar my lév' ren aan uw' wraak.

T I R R É N U S.

Weet gy de groote van uw' misdaad wél te schatten?

L A V I N I A.

Weet gy, dat gy, mét dus in wreedheid uit te spatten,  
Uw' eigen' broer verraadt?

ALBINA.

Ja'k weet het, én mét één  
Myn' plicht. Zyn moorder... Maar daar komt hy zélve  
treên.

T I R R É N U S.

Wélaan, alle onze haat vervólg' nu dien verwaten.

### V Y F D E T O O N E E L.

AGRIPPA, TIRRNUS, ALBINA, CAMILLA, JULIA, *Lyfw.*

**K** An noch myn Vader, én Lavinia my haaten?  
T I R R É N U S.

Hoe, leeft myn zoon dan noch!

L A-



# TREURSPÉL.

67

LAVINIA.

Agrippa, ziet die 't licht!  
Wat gódheid bréngt hém weér voor myn verliefd gezigt?

AGRIPPA.

Een' trék van 't bloed, én één der góden myn behoeder,  
Waar door myn' zufter....

ALBINA.

Hoe is dan de Vórst myn broeder?

TIRRÉNUS.

Oja, myn kind, vér van misdoen hébt gy zyn' dood  
Beléttende, ons al t'zaam geréd uit onze nood.

Maar fleur hém niet, AGRIPPA.

Op 't félfst door uw gebod besprongen  
Van héd Mézénfius, Mèvrouw, wierd ik gedwongen  
Een weinig voor my zélfte zórgen, évenwél  
Had ik eerbiedigheid voor uw gestréng bevél.  
Zoo weet ik 't al te onzien op de oever van myn leeven,  
Zélf tót de doodsteek toe, wat my uw' hand wil geeven. ¶  
Ook was ik al te wél verzékerd in 't gemoed,  
Dat uwe liefde niet verzien was met myn bloed.  
Dit dreef my aan, om 't lyf in Vaders hófte bérgen.  
De vrees voor 't muitend volk scheen 't hófgezin te vérgen,  
Om achter my de poort te smyten in het flót.  
Myn' Zufter, die my ziet in dit rampzaalig lót, (ren,  
En meent een' minnaar, vreemd van eere, én trouw te hoo-  
Komt op my aan, vervoerd én aangehitst van tooren.  
'k Verwachtte 't al dat uit een' blinde dwaaling spruit;  
Maar, tégen haare dank, én haat, viel 't anders uit.  
Het bloet komt tót myn' hulp in dat gevaar ontwaaken.  
Zy beeft, én voelt haar hart óm haaren minnaar blaaken  
Uit liefde, én haat gelyk; nóch wyt zy aan de min  
De wérking der natuur, die heeft alleen in 't zin  
My 't lyf te bérgen, én haar' razerny te ontsteelen,  
En schaamt zich niet de ról der liefde na te speelen.  
Albina volgt in 't eind de ingeeving, die haar leidt:  
Ga, trouwelooze, zégt ze in haare oploopendheid  
Al beevende, ga heene, én bérge u uit myn' handen.

E 2

Ik



Ik spreek niet; maar begeef my door de hofwaranden,  
 Eer iemand my ontmoet, vrymoedig op 't Kasteel.  
 Ik vind'er krygsliên, die my volgen mét een deel  
 Van 't léger. Elk verstrékt een' slagveêr aan myn' wicken.  
 Ik kom de muiters op, eer iemand dit kan rieken,  
 En vind hén, vol van moed, alom verspreid op straat.  
 Zy, al te licht gepaaid, verwachten in die staat,  
 Tot dat myn' Zuster hén myn hoofd zou overgeeven.  
 Het doodzweet breekt hén uit, zo dra ze my zien leeven,  
 En laten in myn' keur hunn' lyfsгенade, of dood.  
 Ik doe de hoofden voort aangrypen in die stoor;  
 Vergeef de misdaad aan 't gevolg der muitelingen.  
 Mézénsius vooral verbied ik te bespringen;  
 Maar hy volhardt in zyne élénde: én 'k wénfch te laat  
 Te spaaren, die zich zélfs niet spaart in déze staat.  
 Hy ként zich al te grootfch van inborst, om te leeven  
 Door my, zo wél, als hy, van uwe min gedreeven:  
 Hy straft zich zélf, nu hy uw' last niet heeft volbragt,  
 En geeft zyn' borst de steek, die my was toegedacht.  
 Prinsés, ik stérf voor u, zo spreekt hy. 'k Wil 't verhoeden,  
 Schiet toe, vergeefs: zyn' ziel ontglipt hém onder 't bloeden.  
 Nóch stérft hy zo vol liefde, in zo volmaakt een' trouw,  
 Dat ik die schoone dood hém noch beny, Mévrouw.

L A V I N I A.

'k Beklaag hém, maar 't geluk, dat my de Goden geeven  
 In u, laat op myn' ziel geen droeffenis meer kleeven.

T I R R É N U S *tégen Lavinia.*

De Scépter komt u nu door érfrecht toe.

L A V I N I A.

Wélaan,

Bekommer gy u niet, hoe 't mét dit récht zal gaan.  
 Die luister kan myn oog niet voor my zélfs verblinden,  
 Ten zy ze flikkere in de hand van myn' beminden.  
 Kom, gaan we, zie van daag' voor élks gezicht uw' zoon  
 Op nieuws door myne min verheerlykt mét de Kroon.

E I N D E.

